

GUARANTEE & INSTRUCTIONS



LIVE YOUR PASSION



CONTENTS

Introducing

Philosophy & brand values	4
Manufacture history	6
From sketches to production	8
The manufacturing process	10
A careful attention	12

Guarantee

English	14
Français	16
Deutsche	18
Español	20
Português	22
Italiano	24
日本語	26
Русский	28
繁體中文	30
繁體中文	32
한국어	34

Models

FC-200, FC-202, FC-203, FC-235	36	FC-392, FC-393	98
FC-205, FC-208	38	FC-396, FC-397	102
FC-206	40	FC-700-P	104
FC-209	42	FC-700, FC-710, FC-720, FC-723	106
FC-220, FC-240, FC-242, FC-245	44	FC-701	108
FC-225	46	FC-702, FC-703, FC-705,	
FC-252	48	FC-712, FC-715, FC-726	110
FC-255	49	FC-724-C	112
FC-260, FC-360, FC-259	52	FC-718	114
FC-265, FC-365	56	FC-750	120
FC-270	60	FC-760	124
FC-291	64	FC-775	128
FC-292	68	FC-810	132
FC-302, FC-303, FC-306, FC-312, FC-315,		FC-910, FC-930	134
FC-316, FC-318, FC-345	72	FC-915, FC-935	136
FC-304	74	FC-938	138
FC-310, FC-332, FC-435	76	FC-941	140
FC-325	78	FC-942, FC-945	142
FC-330, FC-335	80	FC-975	144
FC-350	82	FC-980	148
FC-380	86	FC-985	150



PHILOSOPHY & BRAND VALUES

Born in 1988 from the passion that Aletta and Peter Stas share for refined watches, Frederique Constant does not only offer Swiss luxury timepieces, but also makes them accessible to watch lovers and connoisseurs alike.

Since the early 18th Century, Geneva has been known as a major center for the creation and production of fine timepieces. Over the past 300 years, the city's watchmakers have risen to unparalleled heights in the Art of Horology. Frederique Constant's watchmakers are the Maison's most important assets, as each of its watches is individually assembled by hand.

Most of the world's famous watch manufacturers are based in Geneva. The concentration of so many rare skills on the same location, along with the presence of the best suppliers and the exchange of information allow brands such as Frederique Constant to remain at the forefront of precision watchmaking.



LET MORE PEOPLE ENJOY LUXURY

Our aim is not to restrict the interest in Frederique Constant watches to a limited and elitist circle of connoisseurs, but rather to a broader selection of appreciative enthusiasts who want to enjoy Swiss high-quality classical watches at sensible prices.

Frederique Constant's mission is therefore to apply the following three values to the development process of each model: design, quality and innovation



MANUFACTURE HISTORY

IN 2004

Frederique Constant entered the elite circle of Swiss watchmaking brands to develop and produce their own in-house calibres. Consequently, Frederique Constant became a “Manufacture”: in-house developed, in-house produced, in-house assembled.

IN 2006

In 2006, the Brand first felt the need to enlarge its production facilities and strategically decided to move into a 3200 m² building in Plan-les-Quates. After eleven years, Frederique Constant ran out of space due to its rapid growth and high demand from its worldwide markets. Two years were then needed to achieve the construction of an additional 3000m² space, bringing the Frederique Constant Group’s headquarters up to 6200m², thus enabling to completely re-organise the implementation of the different working areas.

On the ground floor, the visitors will find an exclusive dedicated space where they will have the chance to take on a Manufacture Experience tour, allowing them to discover each Brand’s universe and history (Frederique Constant, Alpina Watches, Ateliers deMonaco). On the first floor, all production workshops from T1 to T4 have been regrouped, thus optimizing watchmaking workflow and logistics. Offices including Top Management, Finance, Human Resources, Marketing, Sales and Administration departments have been spread on the second floor.

TODAY

Frederique Constant has gradually become an important player within the watchmaking industry. With the ambition to offer the best quality at the most appropriate prices, the Maison hasn’t stopped investing in production equipment. Besides surrounding ourselves with highly qualified watchmakers, we have developed all our departments to be able to control the various stages of the production of our watches, from initial conception to the final quality control, including assembly.



FROM SKETCHES TO PRODUCTION

DESIGN AND CONCEPTION

When creating a new Manufacture timepiece, designer and engineer work hand in hand to start a meticulous building process. While the designer is in charge of shaping the exterior of the watch, the engineer gives birth to the Movement, which will bring this silhouette alive.

Component by component, layer by layer, each piece of the watch is carefully studied. Once the concept is validated thanks to 3D design modelling tools, the prototyping phase starts. A watch prototype allows our teams to evaluate its relevance in terms of function, technicity and design, once it is worn.

TO WORKSHOP – MACHINING

The manufacturing process of a watch starts in the so-called TO workshop. It is where our engineers produce the brass plates for the Manufacture collection, constituting the first element of the Movement. Using CNC machines, the latter are programmed to shape the plates – and also the bridges – according to the designs of the R&D team. After milling, the plates are cleaned up and the rough edges removed, using polishing tools. A meticulous work, it reflects Frederique Constant's luxury standards.

The plates are then sent to a finishing unit which applies rhodium plating, before ending up in the T1 workshop for assembly.

DECORATION

It is not to mention that each visible component of our manufactured timepieces is beautifully decorated. The aim being that every time one gazes at a Frederique Constant Manufacture watch, one is bound to feel joy. Detailed engravings, circular Côtes de Genève pattern and perlage enhance the Movement's part.



THE MANUFACTURING PROCESS

T1 WORKSHOP - MOVEMENTS

Commonly called T1 internally at Frederique Constant, this Manufacture's workshop is highly technical, as it is dedicated to the production of our in-house movements. Our watchmakers and Master watchmakers undertake long and fastidious work, for which patience, experience and know-how is required.

They handle delicate and fragile components and have to be very precise with every gesture. Some Frederique Constant movements are made up from more than a hundred components. They assemble, adjust and control all our mechanical movements to make sure everything functions properly. Mainly all assembly operations and settings are made by hand, to ensure our watches are provided with the highest quality: jewellery, oiling, balancing the pendulum, just to name a few.

T2 WORKSHOP - ASSEMBLY

The assembly workshop at Frederique Constant, or T2, is dedicated to all the operations necessary for the encasing of the watch. Our watchmakers carefully handle all the different parts that constitute the watch: the Movement, the case, the dial and the hands. Every Frederique Constant watch is assembled by hand.

The cleanliness of this workshop is extremely important, in order to prevent any foreign matter to penetrate into the movements and constricting the smooth functioning of our watches.

T3 WORKSHOP - QUALITY CONTROL

All Frederique Constant timepieces - equipped with quartz as well as mechanical movements - are submitted to a very extensive series of tests. Each watch will be tested to ensure optimum performance, a further step in which our controllers re-test all the functions of the watch: jump the date, time settings, winding (if the watch is mechanical) and so on. Mechanical watches with automatic winding system undergo another series of tests that will differ depending on the complexity of the Movement: rate and amplitude tests, and the power reserve's resistance. But if one of these tests does not meet our quality standards, the watch will return to the production cycle until it reaches a perfect accuracy.



A CAREFUL ATTENTION

AFTER-SALES SERVICES

All Frederique Constant timepieces are guaranteed for two years, parts and labor, for a normal use of the watch. The Frederique Constant movements, either quartz or mechanical, need to be revised more or less regularly, according to their complexity. Therefore, they return to our After-Sales Service workshop and pass through the hands of our highly skilled watchmakers, who will verify that they operate correctly, and will also check the mechanics of the Movement.

Only the Tourbillon Manufacture Silicium does not go through this department. In fact, it comes back to the hands of the watchmaker who assembled, adjusted and encased it, within the Manufacture's dedicated workshop. At Frederique Constant, it is essential that our watchmakers take care of an exceptional timepiece throughout its life. Once again, the watch will undergo all the quality control tests before being returned to its owner.

A PASSION FOR DETAILS

Right from the conception of a new model, we take the utmost care in the smallest details and parts which constitute a watch, to guarantee a complete satisfaction, in regards to both the design as well as the comfort on the wrist. Hand-polished cases, refined and decorated dials featuring various guilloché patterns in the centre and hand-applied indexes are some of the details we pay attention to for our clients' pleasure.

We, at Frederique Constant, have a passion for creating beautiful, high-quality watches with impeccable finish. Every detail of each timepiece, whether technical or aesthetic, is equally important. Our movements are also treated with just as much care and attention. Decorations such as Côtes de Genève or perlage - which are executed in the most meticulous way - can be admired through the sapphire case back, thus adorning the main plate, the bridges or the oscillating weight. Most of the Movement's components are, carefully angled in order to break and polish their bevelled edges, for an even more refined aesthetic.

The watch straps, whether in leather or in metal, are systematically designed for comfort while being worn. Finally, our buckles are elegantly decorated with the Frederique Constant crest.



ENGLISH

Guarantee

We thank you for your choice. This product has been manufactured with the precision and knowledge of the high technology of watch-making. Your Frederique Constant watch is guaranteed for a 24 month period against any manufacturing defect under the following conditions: any part found by our technical service to be defective as a result of a manufacturing fault, will be replaced free of charge by Frederique Constant. The International guarantee does not cover: damage resulting from accidents, mishandling or abusive use (knocks, dents, crushing, etc.), the use of batteries other than those prescribed by Frederique Constant, unauthorized alteration, manipulation or repair as well as the consequences of normal wear and ageing of the watch.

Automatic Watches

A number of Frederique Constant watches feature high-quality selfwinding mechanical movements. The rotor inside an automatic watch converts your forearm's every motion into energy that winds the mainspring. When fully wound, it provides the watch with a power reserve of about 38 hours. Provided it is worn regularly and actively, the watch should never require manual winding. Should it remain off the wrist for some days, the movement can be wound manually. Wind the movement by turning the crown clockwise approximately 15 full rotations. If a screw crown, unscrew the crown by turning the crown counterclockwise. To lock a screw crown, push the crown into the case and turn clockwise until it is tightly screwed in place.

Maintenance of Automatic Watches

The balance wheel in an automatic Frederique Constant watch swings 28,800 times an hour and the gear train moves forward 691,200 times in 24 hours. In four years, this represents over one billion impulses. We advise you to bring your watch every 3-4 years to an official Frederique Constant Retailer where a trained watchmaker will meticulously inspect it before cleaning and lubricating the movement thoroughly. You may check the Retailer Locator at www.frederiqueconstant.com for a service center near you or contact the Distributor in your country (addresses and contact information on later pages in this booklet).

Water-resistance

Your watch is water-resistant only when the crown is fully pushed against the case. If a screw crown, it must be tightly screwed into the case. Your watch is not water-resistant if the crown is in the winding or timesetting positions. Pushers should also not be operated while the watch is wet or in water. Your watch rated water-resistance was determined and checked when your watch was manufactured at our Atelier. It does not imply a lifetime guarantee against water entering into the watch. Normal day-to-day handling, the ageing process affecting its water-resistance gaskets and temperature extremes (immersing the watch in cold water after an extended period in the hot sun) are enough to compromise the technical integrity of any watch case. Water or moisture can consequently result in costly repair work. It is therefore advisable that you bring your watch for a water-resistance check every 2-3 years.



FRANÇAIS

Garantie

Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit. Il a été conçu avec la précision et le savoir-faire inhérents à la haute technologie que constitue l'horlogerie. Votre montre Frederique Constant est garantie contre tous vices de fabrication pour une durée de 24 mois dans les termes ci-après. Toute pièce défectueuse en raison d'un vice de fabrication dûment constaté par nos services techniques sera remplacée gratuitement par Frederique Constant. Sont expressément exclus de la Garantie Internationale : les défauts résultant d'accidents, d'utilisations impropres ou abusives (choc, écrasement, etc.), l'usage de piles non prescrites par Frederique Constant, les altérations, manipulations ou réparations non autorisées, ainsi que les conséquences de l'usure et du vieillissement normaux de la montre.

Montres mécaniques à remontage automatique

Nombre de montres Frederique Constant sont équipées de calibres mécaniques à remontage automatique de la plus haute qualité. C'est la masse oscillante du mouvement ou rotor qui convertit les mouvements du poignet en énergie nécessaire au calibre. Entièrement remontée, la montre dispose d'une réserve de marche d'environ 38 heures. Lorsque la montre est portée régulièrement et activement, il n'est plus nécessaire de la remonter manuellement. Lorsque la montre n'est pas portée pendant plusieurs jours, il convient de la remonter manuellement en tournant la couronne (ou remontoir) une quinzaine de fois dans le sens des aiguilles d'une montre. Si la couronne est vissée, il convient de la dévisser en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Pour la revisser, il suffit d'appuyer sur la couronne tout en la vissant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.

Entretien des montres automatiques

Dans une montre mécanique à remontage automatique Frederique Constant, le balancier oscille à 28 800 alternances par heure et le train d'engrenage se déplace vers l'avant 691 200 fois par vingt-quatre heures, générant ainsi en quatre ans plus d'un milliard d'impulsions ! Tous les trois ou quatre ans, il est recommandé de confier sa montre à un Concessionnaire agréé Frederique Constant. Un horloger qualifié en contrôlera minutieusement le fonctionnement avant de nettoyer et de vérifier la bonne lubrification du mouvement. Pour trouver le Concessionnaire agréé le plus proche de chez vous, vous pouvez consulter le site internet www.frederiqueconstant.com, ou contacter le Distributeur de votre pays (coordonnées figurant à la fin du présent livret de garantie).

Étanchéité

L'étanchéité d'une montre est assurée lorsque la couronne est entièrement poussée contre le boîtier. Si la montre est dotée d'une couronne vissée, celle-ci doit être vissée à fond, jusqu'à la butée. La montre n'est pas étanche si la couronne n'est pas en position normale ou si elle n'est pas vissée correctement. De même, vous ne devez pas manœuvrer les poussoirs lorsque la montre est mouillée ou dans l'eau. Le degré d'étanchéité de votre montre a été déterminé et vérifié lors de sa fabrication dans notre atelier. Si la montre est garantie étanche lorsqu'elle quitte les ateliers, l'étanchéité n'est pas garantie « à vie ». Les manipulations courantes du boîtier, le vieillissement normal des composants comme les joints assurant l'étanchéité, ou encore les chocs thermiques, c'est-à-dire de fortes variations de température (p. ex. lorsqu'une montre est exposée en plein soleil puis plongée dans de l'eau froide), peuvent avoir raison du boîtier de montre le plus étanche. Les infiltrations d'eau ou l'humidité peuvent alors occasionner de coûteuses remises en état. De ce fait, il est recommandé de faire vérifier l'étanchéité de votre montre tous les deux ou trois ans.



DEUTSCH

Garantie

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für dieses Produkt entschieden haben. Es wurde mit größter Sorgfalt und neuesten Erkenntnissen in der Uhrentechnik hergestellt. Für Ihre Frederique Constant Uhr leisten wir 24 Monate Garantie auf folgende Fabrikationsfehler: Mängel, die nach ordnungsgemäßer Feststellung durch unseren technischen Service auf Fabrikationsfehlern beruhen, werden von Frederique Constant kostenlos behoben. Von der Internationalen Garantie sind ausdrücklich ausgeschlossen: Mängel aufgrund von Unfällen, unsachgemäßer oder missbräuchlicher Benutzung (Schlag, Stoß, Zertrümmerung, usw.), nach der Verwendung von Batterien, die nicht von Frederique Constant vorgeschrieben sind, Veränderungen, Reparaturen oder Eingriffen von Personen, die hierzu nicht ermächtigt sind, sowie Folgen der normalen Abnutzung oder Alterung der Uhr.

Automatikuhren

Verschiedene Frederique Constant Uhren besitzen ein mechanisches Qualitätsuhrwerk mit automatischem Aufzug. Ein geräuschlos drehender Rotor führt der Zugfeder selbst bei der geringsten Bewegung des Handgelenks Energie zu. In voll aufgezo-genem Zustand beträgt die Gangreserve etwa 38 Stunden. Deshalb ist, sofern die Uhr regelmäßig getragen wird, kein manuelles Aufziehen der Uhr erforderlich. Sie können Ihre Armbanduhr, z. B. wenn sie längere Zeit nicht benützt wurde, auch von Hand aufziehen. Das Aufziehen der Uhr erfolgt durch etwa 15-maliges Drehen der Krone im Uhrzeigersinn. Bei verschraubten Kronen gilt: Lösen Sie die Krone, indem Sie diese entgegen dem Uhrzeigersinn drehen. Dann können Sie das Werk aufziehen durch 15-maliges Drehen der Krone im Uhrzeigersinn; drücken Sie die Krone anschließend wieder zurück und drehen sie im Uhrzeigersinn, bis sie wieder mit dem Gehäuse verschraubt ist.

Pflege Ihrer Automatik-Uhr

Die Unruh in einer Frederique Constant Automatik Uhr macht 28.800 Halbschwingungen in der Stunde. Das entspricht 691.200 Impulsen in 24 Stunden. In 4 Jahren erreicht dieses Uhrwerk über eine Milliarde Impulse. Deshalb sollten Sie Ihre Armbanduhr alle 3-4 Jahre einem offiziellen Frederique Constant Händler anvertrauen. Dort wird ein qualifizierter Uhrmacher das Uhrwerk überprüfen, reinigen und schmieren. Ein Verzeichnis der Service bietenden Geschäfte können Sie einsehen unter: www.frederiqueconstant.com - oder kontaktieren Sie den Großhändler in Ihrem Land (im separaten Verzeichnis in diesem Heft).

Wasserdichtigkeit

Ihre Uhr ist nur wasserdicht, wenn die Krone ganz gegen das Gehäuse gedrückt ist. Handelt es sich um eine Schraubkrone, muss diese fest verschraubt sein. Ihre Uhr ist nicht wasserdicht, wenn sich die Krone in der Aufzugs- oder Einstellposition befindet. Drücker sollten nicht benutzt werden, solange die Uhr nass ist oder sich im Wasser befindet. Die Wasserdichtigkeit wurde bei der Herstellung Ihrer Uhr in unserem Atelier bestimmt und geprüft. Daraus ergeben sich aber keine lebenslang garantierten Werte. Die normale alltägliche Benutzung, die Alterung der Dichtungen, welche für die Wasserdichtigkeit sorgen, und starke Temperaturschwankungen (z. B. von der prallen Sonne ins kalte Wasser) setzen selbst dem dichtesten Gehäuse zu. Wasser oder Feuchtigkeit kann eindringen und zu kostspieligen Reparaturen führen. Sie sollten deshalb Ihre Uhr alle 2-3 Jahre auf ihre Wasserdichtigkeit überprüfen lassen.



ESPAÑOL

Garantía

Le agradecemos que haya elegido este producto, que ha sido concebido según las precisiones y los criterios de la tecnología relojera más reciente. Su reloj Frederique Constant está garantizado contra todo defecto de fabricación durante un periodo de 24 meses según los siguientes términos: toda pieza defectuosa en virtud de un fallo de fabricación, debidamente constatado por nuestros servicios técnicos, será reemplazada gratuitamente por Frederique Constant. Están expresamente excluidos de la Garantía internacional: los defectos resultantes de accidentes, de la utilización impropia o abusiva (choque, abolladura, aplastamiento, etc.), del uso de pilas no prescritas por Frederique Constant, la alteración, manipulación o reparación no autorizada, así como las consecuencias del uso y del envejecimiento normal del reloj.

Relojes automáticos

Algunos de los relojes Frederique Constant están compuestos por movimientos mecánicos de cuerda automática de alta calidad. El rotor que hay dentro de un reloj automático transforma cada movimiento del antebrazo en energía que da cuerda al muelle. Cuando este está completamente remontado, proporciona al reloj una reserva de marcha de 38 horas. Si lleva puesto el reloj regularmente, no tendrá que darle cuerda de forma manual. Si el reloj permaneciera fuera de la muñeca varios días, se puede dar cuerda al movimiento manualmente. Para dar cuerda al movimiento, gire la corona en el sentido de las agujas del reloj, dando aproximadamente 15 rotaciones completas. Si se trata de una corona a rosca, puede desenroscarla girándola en sentido contrario a las agujas del reloj. Para volver a atornillar la corona, apriete la corona contra la caja y gire en el sentido de las agujas del reloj hasta que esté completamente ajustada.

Mantenimiento de los relojes automáticos

El volante de un reloj Frederique Constant automático realiza 28.800 alternancias por hora y el tren de engranaje se mueve alrededor de 691.200 veces en 24 horas. En cuatro años, esto representa miles de millones de impulsos. Le aconsejamos llevar su reloj a un concesionario oficial Frederique Constant cada 3 o 4 años, donde un relojero cualificado lo inspeccionará meticolosamente antes de limpiar y lubricar a fondo el movimiento. Puede utilizar el localizador de concesionarios en el sitio web www.frederiqueconstant.com para buscar un centro cercano o puede contactar con el Distribuidor de su país (dirección e información de contacto en las últimas páginas de este folleto).

Resistencia al agua

Su reloj es resistente al agua solamente cuando la corona está completamente apretada contra la caja. Si se trata de una corona a rosca, deberá estar completamente atornillada en la caja. Su reloj no será resistente al agua mientras la corona esté en la posición de remontaje o de ajuste de la hora. No se debe manipular los pulsadores cuando el reloj está mojado o dentro del agua. La resistencia al agua de su reloj se determinó y comprobó en el momento de su fabricación en nuestros Talleres, lo que no implica una garantía de por vida contra la entrada de agua en el interior del reloj. El funcionamiento normal del día a día, así como el envejecimiento, que afectan a las juntas, y las temperaturas extremas (sumergiendo el reloj en agua fría después de un extenso período de fuerte sol) son suficientes para comprometer la integridad técnica de la caja del reloj. El agua y la humedad pueden, consecuentemente, dar lugar a una reparación muy costosa. Es por ello aconsejable que lleve su reloj a una revisión de la resistencia al agua cada 2-3 años.



PORTUGUÊS

Garantia

Obrigado pela sua escolha. Este produto foi fabricado com a precisão e o conhecimento da alta tecnologia relojoeira. O seu relógio Frederique Constant tem garantia durante um período de 24 meses contra qualquer defeito de fabrico, de acordo com as seguintes condições: qualquer peça que o nosso serviço técnico considere defeituosa devido a um defeito de fabrico será substituída gratuitamente pela Frederique Constant. A garantia internacional não abrange danos resultantes de acidentes, uso incorrecto ou abusivo (pancadas, mochas, choques, etc.), utilização de pilhas diferentes das recomendadas pela Frederique Constant, alterações, manuseamento ou reparações não autorizadas, assim como consequências de desgaste e envelhecimento normais do relógio.

Relógios automáticos

Vários relógios Frederique Constant estão equipados com movimentos mecânicos de corda automática de alta qualidade. O rotor no interior de um relógio automático transforma todos os movimentos do seu antebraço em energia que dá corda à mola principal. Com a corda total, fornece ao relógio uma reserva de marcha de cerca de 38 horas. Se o relógio for usado regularmente e de forma activa, nunca necessitará de corda manual. Se não for usado no pulso durante alguns dias, pode dar corda manualmente ao movimento. Dê corda ao movimento rodando a coroa no sentido dos ponteiros do relógio, efectuando aproximadamente 15 rotações completas. No caso de uma coroa de rosca, desaperte a coroa rodando-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Para travar uma coroa de rosca, empurre a coroa na caixa e rode-a no sentido dos ponteiros do relógio até estar firmemente apertada no lugar.

Manutenção de relógios automáticos

A roda do balanço de um relógio automático Frederique Constant oscila 28 800 vezes por hora e a roda dentada avança 691 200 vezes em 24 horas. Em quatro anos, isto representa mais de mil milhões de impulsos. Recomendamos que leve o seu relógio a cada três a quatro anos a um revendedor oficial Frederique Constant onde um relojoeiro qualificado irá inspeccioná-lo meticulosamente antes de limpar e lubrificar devidamente o movimento. Pode consultar o localizador de revendedores em <http://www.frederiqueconstant.com> para encontrar o Centro de Serviço Pós-Venda mais próximo de si ou contactar o distribuidor no seu país (os endereços e os dados de contacto estão indicados nas páginas finais deste folheto).

Estanquidade

O seu relógio é estanque apenas quando a coroa estiver completamente empurrada contra a caixa. No caso de uma coroa de rosca, deve estar firmemente apertada na caixa. O seu relógio não é estanque se a coroa estiver na posição de corda ou de acerto da hora. Os botões também não devem ser utilizados enquanto o relógio estiver molhado ou na água. A estanquidade do seu relógio foi determinada e verificada aquando do fabrico do mesmo no nosso ateliê. No entanto, não implica uma garantia vitalícia contra a entrada de água no relógio. O manuseamento diário normal, o processo de envelhecimento que afecta as juntas de estanquidade e as temperaturas extremas (mergulhar o relógio em água fria após uma exposição prolongada ao sol) podem comprometer a integridade técnica de qualquer caixa de relógio. A água ou a humidade podem resultar em reparações dispendiosas. Assim, recomendamos que mande verificar a estanquidade do seu relógio a cada dois a três anos.



ITALIANO

Garanzia

La ringraziamo per aver scelto questo prodotto. È stato concepito con la precisione e i criteri della più recente tecnica orologiera. Il suo orologio Frederique Constant è garantito contro ogni difetto di fabbricazione per la durata di 24 mesi nei seguenti termini: ogni pezzo difettoso, in ragione di un vizio di fabbricazione constatato dai nostri servizi tecnici, sarà sostituito gratuitamente da Frederique Constant. Sono espressamente esclusi dalla garanzia internazionale: danni derivanti da incidenti, maltrattamento o uso improprio (urti, colpi, ammaccature, ecc.), uso di pile non prescritte da Frederique Constant, manipolazioni o riparazioni non autorizzate, oltre alle conseguenze della normale usura e dell'invecchiamento dell'orologio.

Orologi automatici

Molti orologi Frederique Constant sono dotati di movimenti meccanici automatici di alta qualità. Il rotore all'interno di un orologio automatico converte ogni movimento in energia che aziona la molla principale. Quando è totalmente carica, garantisce un'autonomia di circa 38 ore all'orologio. A condizione che sia funzionante e indossato correttamente, l'orologio non dovrebbe richiedere carica manuale. Nel caso non venga indossato per alcuni giorni, il movimento può essere azionato manualmente. Per riavviare il movimento, effettuare circa 15 rotazioni complete della corona in senso orario. Se la corona è a vite, svitare la corona in senso antiorario. Per chiudere la corona a vite, spingere la corona nella cassa e ruotarla in senso orario finché non è completamente avvitata.

Manutenzione degli orologi automatici

Il bilanciere di un orologio automatico Frederique Constant compie 28.800 oscillazioni in un'ora e l'ingranaggio si muove in avanti 691.200 volte in 24 ore. In quattro anni, questo equivale a oltre un miliardo di impulsi. Le consigliamo di portare il Suo orologio ogni 3-4 anni da un rivenditore ufficiale Frederique Constant, dove un tecnico specializzato lo ispezionerà meticolosamente prima di pulire e lubrificare il movimento. Può trovare il servizio assistenza più vicino a Lei consultando il Localizzatore Rivenditori del sito www.frederiqueconstant.com, oppure contattare il distributore del suo paese (indirizzi e informazioni di contatto sono riportati nelle pagine seguenti di questo manuale).

Resistenza all'acqua

Il Suo orologio è resistente all'acqua solamente quando la corona è nella sua sede ed è completamente inserita nella cassa. Se il segnatempo è dotato di una corona a vite, la corona deve essere completamente avvitata nella cassa. Il Suo orologio non è resistente all'acqua se la corona è in posizione di carica o di regolazione dell'ora. I pulsanti non devono essere azionati quando l'orologio è bagnato o immerso nell'acqua. L'impermeabilità del Suo orologio è stata verificata e controllata durante la sua realizzazione nel nostro Atelier. Tuttavia, ciò non comporta una garanzia a vita contro le infiltrazioni d'acqua all'interno dell'orologio. Il normale utilizzo giornaliero, il processo di invecchiamento delle guarnizioni impermeabili e gli sbalzi di temperatura (ad esempio immergere l'orologio nell'acqua fredda dopo un lungo periodo di esposizione al sole) sono sufficienti a compromettere l'integrità tecnica di qualsiasi cassa. L'acqua e l'umidità possono quindi essere la causa di riparazioni costose. Le consigliamo perciò di sottoporre il Suo orologio ad un controllo di impermeabilità ogni 2-3 anni.



日本語

保証について

フレデリックコンスタントの時計は2年間の保証付です。保証期間中に製造上の欠陥による故障が生じた場合は無料で修理交換いたします。但し、事故や操作ミス、強い衝撃を与えた場合、指定外の電池を使用した場合、またお客様ご自身の修理が原因で故障した場合は、お客様のご負担になりますのでご了承ください。

自動巻 (オートマチック)

フレデリックコンスタントの自動巻 (オートマチック) 時計は高度な技術と精密なムーブメントにより製作されています。自動巻時計は手の動きによって時計内部のローターが回転し、メインスプリングを巻きます。それが時計を動かす動力になります。自動巻時計は日常生活の中で持続的に腕に着け使用することが必要です。運動量が不足の場合はリューズを15回程時計回りに回し、動力を補うことが出来ます。十分に巻き上がった時計は約38時間の持続時間を持ちます。ねじ込み式リューズの場合、ネジを回してロックを解除し、同じように時計回りに回し十分に巻き上げてください。(その後リューズを元に戻してください)

自動巻のメンテナンス

フレデリックコンスタントオートマチックのバランスホイールは毎時28,800ビートを刻みます。これは1日で691,200ビートを刻むことを意味します。またこのビート数は4年間で百万回以上にもなります。このように機械の作動状態から3~4年に1度フレデリックコンスタント取扱店にお持ちいただき、内部の清掃、オーバーホールを行うことをお勧めします。取扱店はフレデリックコンスタントのホームページで、お確かめください。ご不明な点はお住まいの国の代理店にお問い合わせください。代理店リストは保証書に記載されています

防水性

防水機能を維持する為にリューズはしっかり締めてください。リューズが時計合わせや曜日合わせする際の位置になっていたり、ねじ込み式リューズのネジがしっかりとねじ込まれていない場合は防水機能が低下します。時計が水に濡れた状態(汗、雨、水仕事等)でのクロノグラフの動作やプッシュ式のデイト合わせはしないでください。フレデリックコンスタントウォッチはアトリエにて1個ずつ正確に防水チェックをし、出荷しております。ただし、永久的に防水性を保証するということではありません。日常生活でも環境(気温差や湿気等)によりケースと裏蓋の間にあるパッキン等が老朽化し、防水性が低下することもありますので2~3年に1度、防水チェックを行うことをお勧めします。



РУССКИЙ

Гарантийные обязательства

Благодарим Вас за Ваш выбор. Эти часы были созданы с использованием точнейших высоких технологий часового дела. Ваши часы Frederique Constant подлежат гарантийному обслуживанию в случае обнаружения в них заводского дефекта в течение 24 месяцев со дня реализации их через розничную торговую сеть. Гарантийное обслуживание подразумевает бесплатную замену любой неисправной детали механизма, если нашей технической сервисной службой обнаружен заводской дефект неисправной детали. Международная гарантия не распространяется на дефекты, вызванные: несчастными случаями; умышленными или неосторожными действиями (удары, надавливание, смятие и т. п.); нарушением правил эксплуатации; использованием элементов питания, не регламентированных Frederique Constant; любого обслуживания и/или ремонта, проведенного неуполномоченными на то лицами (организациями); а также на естественный износ, возникший в процессе обычного ношения или в результате старения часов.

Часы с автоматическим подзаводом

Механические часы Frederique Constant оснащены высококачественным механизмом с автоподзаводом. Бесшумный ротор внутри часов с автоматическим подзаводом преобразует каждое движение Вашего запястья в энергию, которая заводит основную пружину. В состоянии полного завода накопленная энергия обеспечивает запас хода продолжительностью около 38 часов. При постоянном и активном ношении часы никогда не потребуются заводить вручную. Если Вы не носили часы в течение нескольких дней, их необходимо завести вручную. Заведите основную пружину механизма при помощи заводной головки, сделав примерно 15 полных оборотов по часовой стрелке. Если заводная головка заворачивающаяся, то предварительно отвинтите ее, вращая против часовой стрелки. Для того чтобы завернуть заводную головку, нажмите на нее и вращайте по часовой стрелке до упора.

Уход и обслуживание часов с автоматическим подзаводом

В часах с автоподзаводом Frederique Constant балансовое колесо выполняет 28800 полуколебаний в час, а за сутки корпуса трансмиссии совершают 691200 движений. За четыре года эксплуатации часов этот показатель превысит один миллиард! Мы рекомендуем раз в 3-4 года обращаться к официальному дистрибьютору Frederique Constant, квалифицированные мастера которого тщательно осмотрят Ваши часы, почистят их и произведут смазку механизма. Вы можете получить информацию о ближайшем к Вам сервисном центре на интернет-сайте www.frederiqueconstant.com в разделе Retailer Locator, либо обратившись к одному из представителей фирмы Frederique Constant в Вашей стране (адреса и контактная информация приведены на последующих страницах этого буклета).

Водонепроницаемость

Ваши часы сохраняют водонепроницаемость только в том случае, если заводная головка плотно прижата к корпусу. Если у Ваших часов заворачивающаяся заводная головка, она должна быть надежно завинчена. В случае если заводная головка находится в положении для завода механизма или в положении для установки времени, водонепроницаемость часов не гарантируется. Если часы влажные или находятся в воде, ни на какие кнопки нажимать нельзя. Водонепроницаемость Ваших часов прошла проверку в ходе производственного процесса. Однако это не гарантирует полную защиту часов от проникновения в их корпус влаги в течение всего срока их службы. При обычном ежедневном ношении часов происходит естественный износ уплотнительных прокладок, а резкие перепады температур (например, при погружении часов в холодную воду после длительного пребывания под жарким солнцем) через определенное время нарушают герметичность любого корпуса часов. Попадание воды или влаги внутрь корпуса может привести к необходимости проведения весьма дорогостоящего ремонта. Поэтому советуем проверять водонепроницаемость Ваших часов каждые 2-3 года.



繁體中文

保修

多謝您選擇康斯登。此產品以精準的卓越製錶工藝與知識製造。每枚康斯登腕錶自購買日起保修24個月，其涵蓋下列情況中的任何製造瑕疵：在技術服務中所發現的任何由製作缺陷所導致的瑕疵零件，康斯登均會免費更換。國際保修並不涵蓋：因意外、不正確操作、濫用（撞擊、敲擊、擠壓等）；使用非康斯登指定的電池；未經授權的改裝、操作或修理；以及腕錶正常佩戴及老化所導致的損壞。

自動上鏈腕錶

大部分康斯登腕錶均搭載優質的自動上鏈機械機芯。自動上鏈腕錶內的擺陀會將前臂的每個動作轉化為為主發條上鏈的能量。上滿鏈後，即可為腕錶提供約38小時的動力儲存。只要您正常佩戴腕錶且活動，即毋須手動為腕錶上鏈。若未有佩戴腕錶數天，則需為腕錶手動上鏈。順時針方向轉動錶冠約15圈，即可為機芯上鏈。若為螺旋式錶冠，應先逆時針方向轉動錶冠以解鎖。上鏈後，將錶冠推向錶殼並順時針方向轉動直至鎖緊。

保養自動上鏈腕錶

康斯登自動上鏈腕錶的擺輪每小時擺動28,800次，而齒輪輪系則在24小時內前進691,200次。四年內，這個動作重複達10億次以上。我們建議您每三至四年將腕錶送回康斯登官方零售商，由訓練有素的製錶師仔細檢查，並為您的機芯徹底清潔及潤滑。請瀏覽www.frederiqueconstant.com 的零售店搜尋器以查找附近的服務中心或聯絡您當地的分銷商（地址及聯絡資訊請查閱本小冊子的其後頁面）。

防水性能

您必須將錶冠緊貼錶殼才能保持腕錶的防水性能。如為螺旋式錶冠，應將錶冠鎖緊。錶冠處於上鏈或設定時間位置時，腕錶並不防水。腕錶潮濕或於水中時，亦不應操作按鈕。您的腕錶於工作坊出廠時獲評定為防水腕錶且已加以檢查，唯並不保證腕錶能夠永遠保持防水。正常的日常操作、影響防水墊圈的老化以及極端溫度（長時間曝曬腕錶後，立即將其浸入冷水中）均會對任何腕錶錶殼的技術性能造成影響。水分或受潮均會導致高昂的修理費用。我們建議您每二至三年將腕錶送回作防水性能檢查。



简体中文

保修

感谢您选择康斯登。此产品以精准的卓越制表工艺与知识制造。每枚康斯登腕表自购买日起保修24个月，其涵盖下列情况中的任何制造瑕疵：在技术服务中所发现的任何由制作缺陷所导致的瑕疵零件，康斯登均会免费更换。国际保修并不涵盖：因意外、不正确操作、滥用（撞击、敲击、挤压等）；使用非康斯登指定的电池；未经授权的改装、操作或修理；以及腕表正常佩戴及老化所导致的损坏。

自动上链腕表

大部分康斯登腕表均搭载优质的自动上链机械机芯。自动上链腕表内的摆陀会将前臂的每个动作转化成为主发条上链的能量。上满链后，即可为腕表提供约38小时的动力储存。只要您正常佩戴腕表且活动，即毋须手动为腕表上链。若未有佩戴腕表数天，则需为腕表手动上链。顺时针方向转动表冠约15圈，即可为机芯上链。若为螺旋式表冠，应先逆时针方向转动表冠以解锁。上链后，将表冠推向表壳并顺时针方向转动直至锁紧。

保养自动上链腕表

康斯登自动上链腕表的摆轮每小时摆动28,800次，而齿轮轮系则在2-4小时内前进691,200次。四年内，这个动作重复达10亿次以上。我们建议您每三至四年将腕表送回康斯登官方零售商，由训练有素的制表师仔细检查，并为您的机芯彻底清洁及润滑。请浏览www.frederiqueconstant.com的零售店搜寻器以查找附近的服务中心或联络您当地的分销商（地址及联络资讯请查阅本小册子的其後页面）。

防水性能

您必须将表冠紧贴表壳才能保持腕表的防水性能。如为螺旋式表冠，应将表冠锁紧。表冠处于上链或设定时间位置时，腕表并不防水。腕表潮湿或处于水中时，亦不应操作按钮。您的腕表于工作坊出厂时获评定为防水腕表且已加以检查，唯并不保证腕表能够永远保持防水。正常的日常操作、影响防水垫圈的老化以及极端温度（长时间曝晒腕表后，立即将其浸入冷水中）均会对任何腕表表壳的技术性能造成影响。水分或受潮均会导致高昂的修理费用。我们建议您每二至三年将腕表送回作防水性能检查。



한국어

품질 보증

제품 구매에 감사 드립니다. 본 제품은 시계 제조 첨단기술의 정밀성과 뛰어난 경험을 토대로 제작되었습니다. 본 제품은 제조상의 결함으로 판명날 경우 구매하신 날로부터 24개월 동안 무상수리가 가능합니다. 다음과 같은 사항은 무상수리 조건에서 제외됩니다; 사고로 발생한 손상, 취급 부주의 (충격, 휩손, 굽힘 등), Frederique Constant에서 규정한 사항 이외의 배터리 사용, 공식지정 A/S center가 아닌 곳에서의 수리나 변형, 시간의 경과에 따른 일반적인 손상.

자동시계

Frederique Constant의 제품 중에는 자동적으로 시계태엽이 감기는 기계식 무브먼트를 채택하고 있습니다. 자동시계 안에 있는 소음이 아주 적은 로터는 사용자가 팔을 앞뒤로 움직이거나 할 때의 움직임을 시계태엽을 자동으로 감는 에너지로 변환시킵니다. 완전히 태엽이 감길 경우, 약 40시간 작동할 수 있는 동력을 보존합니다. 규칙적으로 착용하고 움직일 경우, 수동으로 태엽을 감는 일은 없습니다. 수일 동안 제품을 착용하지 않으면 수동으로 태엽을 감을 수 있습니다. 크라운을 시계방향으로 약 15회 정도 감으시길 바랍니다. 스크류다운 방식의 크라운일 경우, 먼저 시계 반대방향으로 크라운을 돌려서 잠금을 해제하여야 합니다. 다시 잠글 경우, 크라운을 케이스 안으로 누른 후, 크라운이 뽐뽐해질 때까지 시계 방향으로 돌리시길 바랍니다.

자동시계의 유지 보수

자동시계 안에 있는 balance wheel은 한 시간에 28,800회 회전하며 gear train은 24시간 동안 691,200회 움직입니다. 이 말은 4년 동안 10억회 이상 자극을 받는다는 의미입니다. 3-4년에 한 번씩 Frederique Constant 공식 A/S center를 방문하셔서 무브먼트의 분해소지를 의뢰하시길 권장합니다. 고객이 위치한 지역의 service center나 Distributor의 주소는 www.frederiqueconstant.com 을 방문하셔서 Retailer Locator를 검색하시면 쉽게 찾으실 수가 있습니다. (본 책자에서 주소 및 연락처 정보를 확인하실 수 있습니다.)

방수 기능

시계의 방수 기능은 크라운이 케이스 안에 단단히 눌러있을 때 가능합니다. 스크류다운 방식의 크라운일 경우, 크라운이 케이스 안으로 타이트하게 잠겨져 있어야 합니다. 크라운이 태엽을 감는 위치 또는 시간을 조정하는 위치에 있을 경우 방수가 되지 않습니다. 시계가 물속에 있을 경우 푸쉬버튼 역시 작동해서는 안됩니다. 제품의 방수등급은 공장에서 생산될 때 정해지는 것입니다. 이것은 시계 속으로 물이 들어가는 것에 대하여 평생보장을 의미하는 것은 아닙니다. 일상생활, 방수 개스킷에 영향을 미치는 노화과정, 급격한 온도 변화(강한 햇빛에 장시간 노출된 시계를 차가운 물에 접촉하는 것) 등은 시계의 기술적인 성능에 영향을 끼칠 수 있습니다. 물이나 수분이 시계에 들어갈 경우 많은 비용이 드는 수리작업을 해야할 경우가 생기므로 2-3년에 한 번씩 방수기능을 체크하시길 권장합니다.





Operating Instructions

(1) Change of time

Mode d'emploi

(1) Ajustement de l'heure

Bedienungsanleitung

(1) Einstellen der Zeit

Modo de empleo

(1) Ajuste de la hora

Modo de utilização

(1) Acerto da hora

Istruzioni per l'uso

(1) Regolazione dell'ora

取扱説明書

(1) 時刻合わせ

Инструкция по использованию

(1) Установка текущего времени

操作說明書

(1) 時間調校

操作说明书

(1) 时间调校

사용설명

(1) 시각 변경



Classics Art Déco Round
FC-200MPWN2AR2D6 & FC-200MPN2AR6B





Operating Instructions

- (1) Change of Second Timezone
- (2) Change of Time

Mode d'emploi

- (1) Ajustement du deuxième fuseau horaire
- (2) Ajustement de l'heure

Bedienungsanleitung

- (1) Einstellen der 2. Zeitzone
- (2) Einstellen der Zeit

Modo de empleo

- (1) Ajuste de la zona horaria
- (2) Ajuste de la hora

Modo de utilização

- (1) Acerto do segundo fuso horário
- (2) Acerto da hora

Istruzioni per l'uso

- (1) Regolazione secondo fuso orario
- (2) Regolazione dell'ora

取扱説明書

- (1) 第二時間帯合わせ
- (2) 時刻合わせ

Инструкция по использованию

- (1) Установка времени второго часового пояса
- (2) Установка текущего времени

操作説明書

- (1) 第二時區調校
- (2) 時間調校

操作说明书

- (1) 第二时区调校
- (2) 时间调校

사용설명

- (1) 두 번째 시간대 변경
- (2) 시각 변경





Operating Instructions

- (1) Change of time and moonphase
Every 24 hours is one moonphase

Mode d'emploi

- (1) Ajustement de l'heure et des phases
lunaires Chaque période de 24 heures
correspond à une phase lunaire

Bedienungsanleitung

- (1) Einstellen der Zeit und der Mondphase
(24 Stunden entsprechen einer Mondphase)

Modo de empleo

- (1) Ajuste de las horas y de las fases lunares
Cada 24 horas corresponde a una fase lunar

Modo de utilização

- (1) Acerto da hora e fases de lua Cada período
de 24 horas corresponde a uma fase lunar

Istruzioni per l'uso

- (1) Regolazione dell'ora e delle fasi
lunari Ogni periodo di 24 ore
corrisponde a una fase lunare

取扱説明書

- (1) 時刻合わせ、およびムーンフェイズ
調節 24時間分動かすごとに、ムーン
フェイズが1メモリ分動きます

Инструкция по использованию

- (1) Установка текущего времени и
лунной фазы Один 24-часовой
период = 1 лунная фаза

操作説明書

- (1) 調校時間與月相盈虧
月相盈虧每二十四小時轉一圈

操作说明书

- (1) 调校时间与月相盈亏
月相盈亏每二十四小时转一圈

사용설명

- (1) 시각 및 문페이스 변경
매 24시간마다 문페이스 한단계 이동



Slimline Ladies Moonphase
FC-206MPWD1SD6B





Operating Instructions

- (1) Setting of alarm time (clockwise)
- (2) Time setting
- (3) Pushed: alarm off, pulled: alarm on

Mode d'emploi

- (1) Réglage de l'alarme (sens horaire)
- (2) Ajustement de l'heure
- (3) Poussé : alarme inactive, tiré : alarme active

Bedienungsanleitung

- (1) Einstellen des Weckers (im Uhrzeigersinn)
- (2) Einstellen der Uhrzeit
- (3) Gedrückt: Wecker aus, gezogen: Wecker an

Modo de empleo

- (1) Ajuste de la hora de la alarma (sentido de las agujas del reloj)
- (2) Ajuste de la hora
- (3) Botón pulsado: la alarma está apagada, botón no pulsado: la alarma está activada

Modo de utilização

- (1) Acerto da hora do alarme (no sentido dos ponteiros do relógio)
- (2) Acerto da hora
- (3) Botão activado: alarme desligado
Botão não activado: alarme desligado

Istruzioni per l'uso

- (1) Impostazione della sveglia (senso orario)
- (2) Impostazione dell'ora
- (3) Pulsante abbassato: sveglia non inserita, pulsante alzato: sveglia inserita

取扱説明書

- (1) アラーム設定 (時計回り)
- (2) 時刻設定
- (3) 押し込んだ状態: アラームオフ、引き出した状態: アラームオン

Инструкция по использованию

- (1) Установка будильника (по часовой стрелке)
- (2) Установка времени
- (3) Заводная головка прижата к корпусу: будильник отключен, заводная головка вытянута: будильник включен

操作説明書

- (1) 設定鬧鐘時間 (順時計方向)
- (2) 設定時間
- (3) 按压: 取消鬧鐘; 拔出: 啟動鬧鐘

操作说明书

- (1) 设定闹钟时间 (顺时针方向)
- (2) 设定时间
- (3) 按压: 取消闹钟; 拔出: 启动闹钟

사용설명

- (1) 알람 시간 설정 (시계 방향)
- (2) 시간 설정
- (3) 밀기: 알람 해제, 당기기: 알람 실행



FC-220, FC-240, FC-242, FC-245



Operating Instructions

- (1) Change of the date
- (2) Change of time

Mode d'emploi

- (1) Ajustement de la date
- (2) Ajustement de l'heure

Bedienungsanleitung

- (1) Einstellen des Datums
- (2) Einstellen der Zeit

Modo de empleo

- (1) Cambio de la fecha
- (2) Ajuste de la hora

Modo de utilização

- (1) Acerto da data
- (2) Acerto da hora

Istruzioni per l'uso

- (1) Regolazione della data
- (2) Regolazione dell'ora

取扱説明書

- (1) 日付合わせ
- (2) 時刻合わせ

Инструкция по использованию

- (1) Установка даты
- (2) Установка текущего времени

操作説明書

- (1) 日期調校
- (2) 時間調校

操作说明书

- (1) 日期调校
- (2) 时间调校

사용설명

- (1) 날짜 변경
- (2) 시각 변경

Slimline Gents Small Seconds

FC-245N5S4 & FC-245V5S4



FC-225



Operating Instructions

- (1) Change of the date
- (2) Quick change of the day
- (3) Change of time

Mode d'emploi

- (1) Ajustement de la date
- (2) Ajustement rapide du jour de la semaine
- (3) Ajustement de l'heure

Bedienungsanleitung

- (1) Einstellen des Datums
- (2) Einstellen des Wochentags
- (3) Einstellen der Zeit

Modo de empleo

- (1) Ajuste de la fecha
- (2) Ajuste rápido del día de la semana
- (3) Ajuste de la hora

Modo de utilização

- (1) Acerto da data
- (2) Acerto rápido do dia da semana
- (3) Acerto da hora

Istruzioni per l'uso

- (1) Regolazione della data
- (2) Regolazione rapida del giorno della settimana
- (3) Regolazione dell'ora

取扱説明書

- (1) 日付合わせ
- (2) 曜日合わせ
- (3) 時刻合わせ

Инструкция по использованию

- (1) Установка даты
- (2) Установка дня недели
- (3) Установка текущего времени

操作説明書

- (1) 日期調校
- (2) 星期調校
- (3) 時間調校

操作说明书

- (1) 日期调校
- (2) 星期调校
- (3) 时间调校

사용설명

- (1) 날짜 변경
- (2) 빠른 요일 변경
- (3) 시각 변경

Classics Quartz
FC-225GT5B6 & FC-225ST5B6



125 Flinders Lane, VIC 3000 | chinche.com.au





Operating Instructions

- (1) Quick change of the date
- (2) Quick change of the 24H
- (3) Change of time

Mode d'emploi

- (1) Ajustement rapide de la date
- (2) Changement rapide des 24h
- (3) Ajustement de l'heure

Bedienungsanleitung

- (1) Schnelle Änderung des Datums
- (2) Schnelle Änderung der 24H Einstellung
- (3) Änderung der Zeit

Modo de empleo

- (1) Ajuste rápido de la fecha
- (2) Ajuste rápido de las 24H
- (3) Ajuste de la hora

Modo de utilização

- (1) Acerto rápido da data
- (2) Acerto rápido des 24H
- (3) Acerto da hora

Istruzioni per l'uso

- (1) Regolazione della data
- (2) Regolazione rapida delle 24 ore
- (3) Regolazione dell'ora

取扱説明書

- (1) 日付の早修正
- (2) 24時間針の早修正
- (3) 時刻合わせ

Инструкция по использованию

- (1) Установка даты
- (2) Установка времени 24 часа
- (3) Установка текущего времени

操作説明書

- (1) 日期調校
- (2) 24小時調校
- (3) 時間調校

时间调校

- (1) 日期调校
- (2) 24小时调校
- (3) 时间调校

사용설명

- (1) 빠른 날짜 변경
- (2) 빠른 24시간대 시간 변경
- (3) 시각 변경



Operating Instructions

- (1) Change of Second Timezone
- (2) Change of date
- (3) Change of Time
- (4) Worldtime

The hand of hour and minute is set to your local reference time. The pearlblack hand with triangle is set to the time of a Second Timezone on the 24H scale of the dial (numbers from 2 to 24). To know the Worldtime, turn the City Disc with crown (4) until the city of your Second Timezone is in front of the hand of the Second Timezone. You can now read the local time of each city in front of his name, on the 24H scale of the dial.

Mode d'emploi

- (1) Ajustement du deuxième fuseau horaire
- (2) Ajustement de la date
- (3) Ajustement de l'heure
- (4) Heures du monde

Les aiguilles des heures et des minutes sont réglées sur votre heure locale de référence. L'aiguille pearlblack à pointe indique l'heure d'un second fuseau horaire sur l'échelle de 24 heures du cadran (chiffres de 2 à 24). Pour connaître les heures du monde, faites tourner le disque des villes à l'aide de la couronne (4), jusqu'à ce que la ville du second fuseau horaire soit en face de l'aiguille du second fuseau. Vous pouvez maintenant lire l'heure locale de chaque ville en face de son nom sur l'échelle de 24 heures du cadran.

Bedienungsanleitung

- (1) Einstellen der 2. Zeitzone
- (2) Einstellen des Datums
- (3) Einstellen der Zeit
- (4) Einstellen der Weltzeit

Prüfen Sie, auf welche Zeit die zweite Zeitzone eingestellt ist (Zeiger mit schwarzem Dreieck) und drehen Sie die Krone (4) bis das schwarze Dreieck zur gewünschten Stadt zeigt. Wenn die zweite Zeitzone auf europäische Zeit eingestellt ist, drehen Sie die Aufzugskrone (4) bis der Zeiger mit dem schwarzen Dreieck auf Paris zeigt. Dann können Sie die Zeit der anderen Städte rund um die Welt auf der Skala mit den kleinen schwarzen Zahlen 2-24 ablesen.

Modo de empleo

- (1) Ajuste de zona horaria
- (2) Ajuste de la fecha
- (3) Ajuste de la hora
- (4) Horas del mundo

La aguja de las horas y minutos esta posicionada sobre su hora local preferida. La aguja "pearlblack" con el triángulo está ajustada sobre otra zona horaria a la escala de las 24 horas de la esfera (números desde 2 hasta 24). Para saber las horas en el mundo, tiene que girar el disco de la ciudad con la corona (4) hasta que la ciudad de su segunda zona horaria se encuentre en frente de la aguja de la segunda zona horaria. Ahora es posible ver la hora local de cada ciudad en frente de su nombre, en la escala de la esfera de 24 horas.

Modo de utilização

- (1) Acerto do segundo fuso horário
 - (2) Acerto da data
 - (3) Acerto da hora
 - (4) Horas no Mundo
- Os ponteiros das horas e minutos estão definidos para a sua hora de referência local. O ponteiro preto perolado com um triângulo está definido para a hora de um segundo fuso horário na escala de 24 horas do mostrador (números de 2 a 24). Para saber as Horas no Mundo, rode o disco de cidade com coroa (4) até a cidade do seu segundo fuso horário surgir à frente do ponteiro do segundo fuso horário. Poderá então ver a hora local de cada cidade à frente do respectivo nome, na escala de 24 horas do mostrador.

Istruzioni per l'uso

- (1) Regolazione secondo fuso orario
 - (2) Regolazione della data
 - (3) Regolazione dell'ora
 - (4) Funzione Worldtime
- Le lancette delle ore e dei minuti sono impostate secondo l'ora locale di riferimento. La lancetta a punta in nero perla indica l'ora di un secondo fuso orario sulla scala di 24 ore del quadrante (numeri da 2 a 24). Per la funzione Worldtime, girare il disco delle città con la corona (4) finché la città del secondo fuso orario non si posiziona davanti alla lancetta del secondo fuso orario. Adesso è possibile leggere l'ora locale di ogni città davanti al suo nome sulla scala di 24 ore del quadrante.

取扱説明書

- (1) 第二時間帯合わせ
 - (2) 日付合わせ
 - (3) 時刻合わせ
 - (4) ワールドタイム
- 時針および分針は、ローカルタイムを示すようにセットされています。三角形が付いたパールブラックの針は、文字盤の24時間スケールで第二時間帯の時刻を示すようにセットされています(数字の2~24)。ワールドタイムを確認するには、第二時間帯の都市が第二時間帯の針の正面にくるまで、リューズ(4)で都市ディスクを回してください。これによって、各都市のローカルタイムが、文字盤の24時間スケールで読み取れるようになります。

Инструкция по использованию

- (1) Установка времени второго часового пояса
 - (2) Установка даты
 - (3) Установка текущего времени
 - (4) Мировое время
- Часовая и минутная стрелки указывают «домашнее» время. Черная стрелка с треугольным наконечником показывает время второго часового пояса в 24-часовом формате (цифры от 2 до 24). Чтобы узнать мировое время, с помощью головки (4) поворачивайте диск с названиями городов, пока желаемый город не появится напротив стрелки с треугольным наконечником. Местное время в каждом из указанных на циферблате городов соответствует цифре, напротив которого город находится.

操作説明書

- (1) 第二時區調校
 - (2) 日期調校
 - (3) 時間調校
 - (4) 世界時區調校
- 時針和分針均設定為您當地參考時間。具有三角形尖端的珍珠黑指針於錶盤的24小時刻度上設定為第二時區的時間(數字由2-24)。若要查看世界時間,以錶冠(4)轉動城市轉盤,直至第二時區的城市出現於第二時區指針前。現在,您可在錶盤的24小時刻度上,於各城市名稱前查看當地時間。

操作说明书

- (1) 第二时区调校
 - (2) 日期调校
 - (3) 时间调校
 - (4) 世界时区调校
- 时针和分针均设定为您当地参考时间。具有三角形尖端的珍珠黑指針於錶盤的24小時刻度上設定為第二時區的時間(數字由2-24)。若要查看世界時間,以錶冠(4)轉動城市轉盤,直至第二時區的城市出現於第二時區指針前。現在,您可在錶盤的24小時刻度上,於各城市名稱前查看當地時間。

사용설명

- (1) 두 번째 시간대 설정
 - (2) 날짜 변경
 - (3) 시간 변경
 - (4) 월드타임 기능
- 현재 시각으로 시침과 분침을 설정합니다. 끝이 삼각형모양의 검은색 침을 회전하여 문자판에 표시된 24시간(2부터 24까지 표시된)중 두 번째 시간대로 설정합니다. 월드타임을 알기 위하여, (4)번 크라운을 돌려 도시명 표시 디스크를 회전시켜 두 번째 시간대의 도시명이 검은색 침 앞에 놓이게 합니다. 세계 주요 도시의 현지시각은 각 도시의 이름 앞에 있는 문자판에 표시된 시각을 읽으면 한 눈에 파악할 수 있습니다.





Operating Instructions

- (1) Quick change of the day
 - (2) Change of time and moonphase
Every 24 hours is one moonphase
 - (3) Quick change of the date
- Caution: Never correct the day or date when the hour hand is between 21 hours and 5 hours in the morning. If this is the case, move the hour hand forward before making any quick setting.

Mode d'emploi

- (1) Ajustement rapide du jour de la semaine
 - (2) Ajustement de l'heure et des phases lunaires Chaque période de 24 heures correspond à une phase lunaire
 - (3) Ajustement rapide de la date
- Attention : ne jamais faire de correction du jour ou de la date quand l'aiguille des heures est placée entre 21 heures et 5 heures du matin. Si tel était le cas, déplacer l'aiguille des heures avant de procéder à tout réglage.

Bedienungsanleitung

- (1) Schnelleinstellung des Wochentages
 - (2) Einstellen der Zeit und der Mondphase
(24 Stunden entsprechen einer Mondphase)
 - (3) Schnelleinstellung des Datums
- Achtung: Die Tages- und Datumsanzeige darf nie verstellt werden, wenn der Stundenzeiger zwischen 21:00 Uhr und 5:00 Uhr steht. Sollte dies der Fall sein, muss vor jeder anderen Einstellung zuerst der Stundenzeiger verstellt werden.

Modo de empleo

- (1) Ajuste rápido del día de la semana
 - (2) Ajuste de las horas y de las fases lunares
Cada 24 horas corresponde a una fase lunar
 - (3) Ajuste rápido de la fecha
- Atención: No hacer nunca la corrección de la fecha cuando la manecilla de las horas esté colocada entre las 21 horas y las 5 horas. Si tal fuere el caso, desplace la manecilla de las horas hacia adelante antes de efectuar cualquier ajuste rápido.

Modo de utilização

- (1) Acerto rápido do dia da semana
 - (2) Acerto da hora e fases de lua Cada período de 24 horas corresponde a uma fase lunar
 - (3) Acerto rápido da data
- Atenção: nunca fazer correções do dia ou da data quando o ponteiro das horas estiver entre as 21h e as 5h da manhã. Se for este o caso, desloca o ponteiro das horas antes de proceder a qualquer acerto.

Istruzioni per l'uso

- (1) Regolazione rapida del giorno della settimana
 - (2) Regolazione dell'ora e delle fasi lunari Ogni periodo di 24 ore corrisponde a una fase lunare
 - (3) Regolazione rapida della data
- Attenzione: non correggere il giorno o la data quando la lancetta delle ore è posizionata fra le 21 e le 5 del mattino. In tal caso, spostare avanti la lancetta delle ore prima di procedere ad ogni regolazione.

取扱説明書

- (1) 曜日合わせ
 - (2) 時刻合わせ、およびムーンフェイズ調節
24時間分動かすごとに、ムーンフェイズが1メモリ分動きまます
 - (3) 日付合わせ
- 注意：午後9時から午前5時の間は日付・曜日合わせをしないでください。この時間帯に日付・曜日を合わせる場合は、時計を進めてから行ってください。

Инструкция по использованию

- (1) Быстрая установка дня недели
 - (2) Установка текущего времени и лунной фазы Один 24-часовой период = 1 лунная фаза
 - (3) Быстрая установка даты
- Внимание: никогда не меняйте день недели или дату в промежутке между 21:00 и 05:00. При необходимости сначала переведите часовую стрелку вперед, за пределы этого промежутка, а затем произведите необходимую корректировку.

操作説明書

- (1) 快速星期調校
 - (2) 調校時間與月相盈虧月相盈虧每二十四小時轉一圈
 - (3) 快速調校日期
- 注意：時針走到晚上九時至凌晨五時，不可使用快速調校功能調整星期日期。若真有需要，請先將時針調撥超越五時位置。

操作说明书

- (1) 快速星期调校
 - (2) 调校时间与月相盈亏月相盈亏每二十四小时转一圈
 - (3) 快速调校日期
- 注意：时针走到晚上九时至凌晨五时，不可使用快速调校功能调整星期日期。若真有需要，请先将时针调拨超越五时位置。

사용설명

- (1) 요일 변경
 - (2) 시각 및 문페이즈 변경에 24시간마다 문페이즈 한단계 이동
 - (3) 빠른 날짜 변경
- 주의사항: 시침이 21시와 5시 사이에 있는 경우 날짜나 요일을 수정하지 마십시오. 만약 시침이 이 시간대에 있다면 날짜나 요일을 수정하기 전에 시침을 앞으로 움직이십시오.



Classics Quartz
FC-259NT5B6



(untitled)
Maison Martin Margiela

SAVON DE
MONTREUIL

BIVOQUAK

100 GR
L'É
BAGNEUR
DAILY USE



Operating Instructions

- (1) Quick change of the day
 - (2) Change of time and moonphase
Every 24 hours is one moonphase
 - (3) Quick change of the date
 - (4) Quick change of the month
- Caution: Never correct the day or date when the hour hand is between 21 hours and 5 hours in the morning. If this is the case, move the hour hand forward before making any quick setting.

Mode d'emploi

- (1) Ajustement rapide du jour de la semaine
 - (2) Ajustement de l'heure et des phases lunaires. Chaque période de 24 heures correspond à une phase lunaire
 - (3) Ajustement rapide de la date
 - (4) Ajustement rapide du mois
- Attention : ne jamais faire de correction du jour ou de la date quand l'aiguille des heures est placée entre 21 heures et 5 heures du matin. Si tel était le cas, avancer l'aiguille des heures avant de procéder à tout réglage.

Bedienungsanleitung

- (1) Schnelleinstellung des Wochentages
 - (2) Einstellen der Zeit und der Mondphase
(24 Stunden entsprechen einer Mondphase)
 - (3) Schnelleinstellung des Datums
 - (4) Schnelleinstellung des Monats
- Achtung: Die Tages- und Datum-Anzeige darf nie verstellt werden, wenn der Stundenzeiger zwischen 21:00 Uhr und 5:00 Uhr steht. Sollte dies der Fall sein, muss vor jeder anderen Einstellung zuerst der Stundenzeiger verstellt werden.

Modo de empleo

- (1) Ajuste rápido del día de la semana.
 - (2) Ajuste de las horas y de las fases lunares
Cada 24 horas corresponde a una fase lunar
 - (3) Ajuste rápido de la fecha
 - (4) Ajuste rápido del mes
- Atención: No hacer nunca la corrección de la fecha cuando la manecilla de las horas esté colocada entre las 21 horas y las 5 horas. Si tal fuere el caso, desplace la manecilla de las horas hacia adelante antes de efectuar cualquier ajuste rápido.

Modo de utilização

- (1) Acerto rápido do dia da semana
 - (2) Acerto da hora e fases de lua
Cada período de 24 horas corresponde a uma fase lunar
 - (3) Acerto rápido da data
 - (4) Acerto rápido do mês
- Atenção: nunca fazer correcções do dia ou da data quando o ponteiro das horas estiver entre as 21h e as 5h da manhã. Se for este o caso, desloque o ponteiro das horas antes de proceder a qualquer acerto.

Istruzioni per l'uso

- (1) Regolazione rapida del giorno della settimana
 - (2) Regolazione dell'ora e delle fasi Lunari
Ogni periodo di 24 ore corrisponde a una fase lunare
 - (3) Regolazione rapida della data
 - (4) Regolazione rapida del mese
- Attenzione: non correggere il giorno o la data quando la lancetta delle ore è posizionata fra le 21 e le 5 del mattino. In tal caso, spostare avanti la lancetta delle ore prima di procedere ad ogni regolazione.

取扱説明書

- (1) 曜日合わせ
 - (2) 時刻合わせ、およびムーンフェイズ調節
24時間分動かすごとに、ムーンフェイズが1メモリ分動きます
 - (3) 日付合わせ
 - (4) 月合わせ
- 注意：午後9時から午前5時の間は月・日付・曜日合わせをしないでください。この時間帯に日付・曜日を合わせる場合は、時針を進めてから行ってください。

Инструкция по использованию

- (1) Быстрая установка дня недели
 - (2) Установка текущего времени и лунной фазы
Один 24-часовой период = 1 лунная фаза
 - (3) Быстрая установка даты
 - (4) Быстрая установка месяца
- Внимание: никогда не меняйте день недели или дату в промежутке между 21:00 и 05:00. При необходимости сначала переведите часовую стрелку вперед, за пределы этого промежутка, а затем произведите необходимую корректировку.

操作説明書

- (1) 快速調校星期
 - (2) 調校時間與月相盈虧
月相盈虧的週期為二十四小時
 - (3) 快速調校日期
 - (4) 快速調校月曆
- 注意：時針走到晚上九時至凌晨五時間，不可使用快速調校功能調整星期與日期。若真有需要，請先將時針調撥超越五時位置。

操作说明书

- (1) 快速调校星期
 - (2) 调校时间与月相盈亏
月相盈亏的周期为二十四小时
 - (3) 快速调校日期
 - (4) 快速调校月历
- 注意：时针走到晚上九时至凌晨五时间，不可使用快速调校功能调整星期与日期。若真有需要，请先将时针调拨超越五时位置。

사용설명

- (1) 빠른 요일 변경
 - (2) 시간 및 문페이즈 변경.
매 24시간마다 문페이즈 한단계 이동.
 - (3) 빠른 날짜 변경
 - (4) 빠른 월단위 변경
- 주의사항: 시침이 21시와 5시 사이에 있는 경우 날짜나 요일을 수정하지 마십시오. 만약 시침이 이 시간대에 있다면 날짜나 요일을 수정하기 전에 시침을 앞으로 움직이십시오.



Runabout Moonphase Automatic
FC-365RM5b4





Operating Instructions

- (1) Quick change of the calendar week
- (2) Change of time and moonphase.
On moonphase is 24 hours. Setting of weekday: turn the hands alternatively forward an backward between 10 pm and 3 am
- (3) Quick change of the date
Caution: Never correct the date, the day and the week when the hour hand is between 9 pm and 5 am, nor on Sundays and Mondays. Preferably do the setting a Saturday prior to current date.

Mode d'emploi

- (1) Ajustement rapide de la semaine
- (2) Ajustement de l'heure et des phases lunaires. Chaque période de 24 heures correspond à une phase lunaire. Tourner alternativement l'aiguille des heures en avant et en arrière entre 22 h 00 et 03 h 00 pour régler les jours
- (3) Ajustement rapide de la date
Attention : ne jamais régler la date, le jour ou la semaine quand l'aiguille des heures est entre 21 heures et 5 heures, ni les lundis et dimanches. Il est préférable d'effectuer les réglages sur un samedi antérieur à la date de correction.

Bedienungsanleitung

- (1) Schnelleinstellung der Wochenanzeige
- (2) Einstellen der Zeit und der Mondphase.
(24 Stunden entsprechen einer Mondphase)
Einstellung des Wochentags: Zeiger zwischen 22:00 Uhr und 03:00 Uhr entweder vor- oder zurückdrehen.
- (3) Schnelleinstellung des Datums
Achtung: Bitte verstellen Sie Datum, Wochentag und Woche weder sonntags noch montags, noch wenn sich der Stundenziger zwischen 21:00 Uhr und 5:00 Uhr befindet. Einstellungen sollten vorzugsweise an einem Samstag vor dem aktuellen Datum vorgenommen werden.

Modo de empleo

- (1) Ajuste rápido de la semana
- (2) Ajuste de las horas y de las fases lunares.
Cada 24 horas corresponde a una fase lunar. Ajuste del día: Girar las agujas entre las 22 horas y las 3 horas hacia delante y hacia atrás.
- (3) Ajuste rápido de la fecha
Atención: No hacer nunca la corrección de la fecha cuando la manecilla de las horas esté colocada entre las 21 horas y las 5 horas, ni los domingos ni los lunes. Es preferible que se realice el ajuste un sábado antes de la fecha actual.

Modo de utilização

- (1) Acerto rápido da semana.
- (2) Acerto da hora e fases de lua. Cada fase lunar corresponde a 24 horas. Acerto do dia da semana: rode os ponteiros de forma alternada para a frente e para trás entre as 22H e as 3H da manhã.
- (3) Acerto rápido da data
Atenção: nunca fazer correções da data, do dia e da semana quando o ponteiro das horas está colocado entre as 21H e 5H da manhã, nem aos domingos e segundas-feiras. É preferível proceder ao acerto no sábado anterior à data actual.

Istruzioni per l'uso

- (1) Regolazione rapida della settimana
- (2) Regolazione dell'ora e delle fasi lunari.
Ogni rotazione di 24 ore corrisponde a una fase lunare. Impostazione del giorno della settimana: girare le lancette alternativamente avanti e indietro tra le 22:00 e le 3:00.
- (3) Regolazione rapida della data
Attenzione: non correggere la data, il giorno o la settimana quando la lancetta delle ore è posizionata fra le 21 e le 5 del mattino, né di domenica o di lunedì. È preferibile effettuare la correzione un sabato precedente alla data di correzione.

取扱説明書

- (1) 月・週表示合わせ
- (2) 時刻合わせ、およびムーンフェイズ調節。24時間分動かずごとに、ムーンフェイズが1メモリ分動きます。曜日合わせ：午後10時から午前3時の間に針を前後に回してください。
- (3) 日付合わせ
注意：時針が午後9時から午前5時の間、または曜日針が日曜、月曜を指している時は、日付・曜日・週合わせをしないでください。現在の日付よりも先に、土曜日を設定しておくことが望ましいです。



Инструкция по использованию

- (1) Установка недели
- (2) Установка текущего времени и лунной фазы. Один 24-часовой период = 1 лунная фаза. Установка дня недели: перемещайте стрелки вперед или назад в промежуток между 22:00 и 03:00.
- (3) Быстрая установка даты

Внимание: никогда не меняйте дату, день недели или неделю в промежуток между 21:00 и 05:00, а также по воскресеньям и понедельникам. Рекомендуется осуществлять регулировку в субботу, предшествующую текущей дате.

操作說明書

- (1) 快速調校週期
 - (2) 調校時間與月相盈虧，月相盈虧的週期為二十四小時。設定星期：於晚上十時至凌晨三時間前後轉動指針。
 - (3) 快速調校日期
- 注意：切勿在星期日和星期一，或當時針走到晚上九時至凌晨五時間調校日期、星期和週數。最理想應該於前一個星期六作出調校。

操作说明书

- (1) 快速调校周期
 - (2) 调校时间与月相盈亏，月相盈亏的周期为二十四小时。设定星期：於晚上十时至凌晨三时间前後转动指针。
 - (3) 快速调校日期
- 注意：切勿在星期日和星期一，或当时针走到晚上九时至凌晨五时间调校日期、星期和周数。最理想应该於前一个星期六作出调校。

사용설명

- (1) 빠른 주단위 변경
 - (2) 시각과 문페이즈 변경. 매24시간마다 문페이즈 한 단계 변경. 요일변경: 시침을 오후 10 시와 오전 3시 사이를 이동하며 변경
 - (3) 빠른 날짜 변경
- 주의사항: 시침이 21시와 5시 사이에 있는 경우 또는 일요일과 월요일에는 날짜나 요일, 주를 수정하지 마십시오. 수정하고자 하는 날짜 이전의 토요일에 조정하는 것이 가장 좋습니다.





Operating Instructions

- (1) Chrono: START/STOP
- (2) Change of the date
- (3) Change of time
- (4) Chrono: Zero repositioning of hands

Mode d'emploi

- (1) Chrono : START/STOP
- (2) Ajustement de la date
- (3) Ajustement de l'heure
- (4) Chrono : remise à zéro

Bedienungsanleitung

- (1) Chrono: START/STOP
- (2) Einstellen des Datums
- (3) Einstellen der Zeit
- (4) Chrono: Zurückstellen der Zeiger auf null

Modo de empleo

- (1) Crono: ARRANQUE/PARADA
- (2) Ajuste de la fecha
- (3) Ajuste de la hora
- (4) Crono: Reposicionamiento de las manecillas

Modo de utilização

- (1) Chrono: START/STOP
- (2) Acerto da data
- (3) Acerto da hora
- (4) Chrono: retorno a zero

Istruzioni per l'uso

- (1) Chrono: START/STOP
- (2) Regolazione della data
- (3) Regolazione dell'ora
- (4) Chrono: azzeramento delle lancette

取扱説明書

- (1) クロノグラフ: スタート/ストップボタン
- (2) 日付合わせ
- (3) 時刻合わせ
- (4) クロノグラフ: ゼロリセットボタン

Инструкция по использованию

- (1) Хронограф: СТАРТ/СТОП
- (2) Установка даты
- (3) Установка текущего времени
- (4) Хронограф: обнуление показаний

操作説明書

- (1) 計時: 開始/停止
- (2) 日期調校
- (3) 時間調校
- (4) 計時: 把計時針按回到「0」位置

操作说明书

- (1) 计时: 开始/停止
- (2) 日期调校
- (3) 时间调校
- (4) 计时: 把计时针按回到「0」位置

사용설명서

- (1) 크로노 START/STOP 기능
- (2) 날짜 변경
- (3) 시간 변경
- (4) 크로노: 초침을 0으로 재위치하는 기능

Zeroing the Chronograph hand

- (1) Pull crown out to position 2/3
- (2) Push correctors 1 and 4 at the same time for 2 seconds (Chrono-seconds hand rotates once)
- (3) Pusher 1 > To correct chrono seconds
- (4) Pusher 4 > To make hour counter jump
- (5) Pusher 1 > To correct counter position

Remise à zéro des aiguilles du chronographe

- (1) Mettre la couronne en position 2/3
- (2) Actionner simultanément les poussoirs 1 et 4 pendant 2 secondes (L'aiguille de la seconde chrono tourne une fois)
- (3) Poussoir 1 > Correction de la seconde chrono
- (4) Poussoir 4 > Saut vers le compteur minutes et heures
- (5) Poussoir 1 > Correction de la position compteur

Nullrückstellung der Zeiger des Chronographen

- (1) Krone in Position 2/3 stellen
- (2) Gleichzeitig die Drücker 1 und 4 zwei Sekunden lang betätigen (Der Chronographen-Sekundenzeiger dreht sich einmal)
- (3) Drücker 1 > Korrektur der Chronographen-Sekunde
- (4) Drücker 4 > Sprung zum Stundenzähler
- (5) Drücker 1 > Korrektur der Zählerposition

Puesta a cero de las agujas del cronógrafo

- (1) Colocar la corona en la posición 2/3
- (2) Accionar simultáneamente los pulsadores 1 y 4 durante 2 segundos (El segundero del cronógrafo gira una vez)
- (3) Pulsador 1 > Corrección del segundero del cronógrafo
- (4) Pulsador 4 > Salta al contador de horas
- (5) Pulsador 1 > Corrección de la posición del contador

Retorno a zero dos ponteiros do cronógrafo

- (1) Colocar a coroa na posição 2/3
- (2) Acionar simultaneamente os botões 1 e 4 durante 2 segundos (O ponteiro do segundo chrono roda uma vez)
- (3) Botão 1 > Correção do segundo chrono
- (4) Botão 4 > Salto para o contador de horas
- (5) Botão 1 > Correção da posição do contador

Azzeramento delle lancette del cronografo

- (1) Portare la corona in posizione 2/3
- (2) Premere contemporaneamente i pulsanti 1 e 4 per 2 secondi (La lancetta dei secondi cronografici ruoterà una sola volta)
- (3) Pulsante 1 > Correzione dei secondi cronografici
- (4) Pulsante 4 > Posizionamento sul contatore delle ore
- (5) Pulsante 1 > Correzione della posizione del contatore

クロノグラフ針のゼロリセット

- (1) リューズをポジション2/3に合わせます
- (2) プッシュボタン1と4を同時に2秒間押しします (クロノグラフ秒針が1回転する)
- (3) プッシュボタン1 > クロノグラフ秒針の修正
- (4) プッシュボタン4 > 時積算計ヘジャンプ
- (5) プッシュボタン1 > カウンターポジションの修正



Возврат стрелок хронографа на ноль

- (1) Установите заводную головку в положение 2/3
- (2) Одновременно нажмите и в течение 2 секунд удерживайте кнопки 1 и 4 (секундная стрелка хронографа совершит один оборот)
- (3) Кнопка 1 > Коррекция секундной стрелки хронографа
- (4) Кнопка 4 > Переход к счетчику часов
- (5) Кнопка 1 > Коррекция индикации счетчика

計時指針歸零

- (1) 將表冠移至位置2/3
- (2) 同時按下按鈕1和4，維持2秒（計時秒針轉動一圈）
- (3) 按鈕1 > 校正計時秒針
- (4) 按鈕4 > 令小時計時盤跳動一次
- (5) 按鈕1 > 校正計時盤位置

计时指针归零

- (1) 將錶冠移至位置2/3
- (2) 同時按下按鈕1和4，維持2秒（計時秒針轉動一圈）
- (3) 按鈕1 > 校正計時秒針
- (4) 按鈕4 > 令小時計時盤跳動一次
- (5) 按鈕1 > 校正計時盤位置

크로노그래프 핸즈 조정

- (1) 크라운을 3 위치에 놓습니다.
- (2) 푸시 버튼 1과 4를 2초 동안 동시에 누릅니다.
(크로노 초침이 한 번 회전합니다)
- (3) 푸시 버튼 1 > 크로노 초침 조정
- (4) 푸시 버튼 4 > 시간 카운터로 이동
- (5) 푸시 버튼 1 > 시간 카운터 위치 조정



Classics Quartz Chronograph Ladies
FC-291A2R5 & FC-291MC2R6





Operating Instructions

- (1) Chrono: START/STOP
- (2) Change of the date
- (3) Change of time
- (4) Chrono: Zero repositioning of hands

Mode d'emploi

- (1) Chrono : START/STOP
- (2) Ajustement de la date
- (3) Ajustement de l'heure
- (4) Chrono : remise à zéro

Bedienungsanleitung

- (1) Chrono: START/STOP
- (2) Einstellen des Datums
- (3) Einstellen der Zeit
- (4) Chrono: Zurückstellen der Zeiger auf null

Modo de empleo

- (1) Crono: ARRANQUE/PARADA
- (2) Ajuste de la fecha
- (3) Ajuste de la hora
- (4) Crono: Reposicionamiento de las manecillas

Modo de utilização

- (1) Chrono: START/STOP
- (2) Acerto da data
- (3) Acerto da hora
- (4) Chrono: retorno a zero

Istruzioni per l'uso

- (1) Chrono: START/STOP
- (2) Regolazione della data
- (3) Regolazione dell'ora
- (4) Chrono: azzeramento delle lancette

取扱説明書

- (1) クロノグラフ: スタート/ストップボタン
- (2) 日付合わせ
- (3) 時刻合わせ
- (4) クロノグラフ: ゼロリセットボタン

Инструкция по использованию

- (1) Хронограф: СТАРТ/СТОП
- (2) Установка даты
- (3) Установка текущего времени
- (4) Хронограф: обнуление показаний

操作説明書

- (1) 計時: 開始/停止
- (2) 日期調校
- (3) 時間調校
- (4) 計時: 把計時針按回到「0」位置

操作说明书

- (1) 计时: 开始/停止
- (2) 日期调校
- (3) 时间调校
- (4) 计时: 把计时针按回到「0」位置

사용설명서

- (1) 크로노: START/STOP 기능
- (2) 날짜 변경
- (3) 시간 변경
- (4) 크로노: 초침을 0으로 재위치하는 기능

Zeroing the Chronograph hand

- (1) Pull crown out to position 2/3
- (2) Push correctors 1 and 4 at the same time for 2 seconds (Chrono-seconds hand rotates once)
- (3) Pusher 1 > To correct chrono seconds
- (4) Pusher 4 > To make hour counter jump
- (5) Pusher 1 > To correct counter position
- (6) Pusher 4 > To make minute counter jump
- (7) Pusher 1 > To correct counter position

Remise à zéro des aiguilles du chronographe

- (1) Mettre la couronne en position 2/3
- (2) Actionner simultanément les poussoirs 1 et 4 pendant 2 secondes (L'aiguille de la seconde chrono tourne une fois)
- (3) Poussoir 1 > Correction de la seconde chrono
- (4) Poussoir 4 > Saut vers le compteur heures
- (5) Poussoir 1 > Correction de la position compteur
- (6) Poussoir 4 > Saut vers le compteur minutes
- (7) Poussoir 1 > Correction de la position compteur

Nullrückstellung der Zeiger des Chronographen

- (1) Krone in Position 2/3 stellen
- (2) Gleichzeitig die Drücker 1 und 4 zwei Sekunden lang betätigen (Der Chronographen-Sekundenzeiger dreht sich einmal)
- (3) Drücker 1 > Korrektur der Chronographen-Sekunde
- (4) Drücker 4 > Sprung zum Stundenzähler
- (5) Drücker 1 > Korrektur der Zählerposition
- (6) Drücker 4 > Sprung zum Minutenzähler
- (7) Drücker 1 > Korrektur der Zählerposition

Puesta a cero de las agujas del cronógrafo

- (1) Colocar la corona en la posición 2/3
- (2) Accionar simultáneamente los pulsadores 1 y 4 durante 2 segundos (El segundero del cronógrafo gira una vez)
- (3) Pulsador 1 > Corrección del segundero del cronógrafo
- (4) Pulsador 4 > Salta al contador de horas
- (5) Pulsador 1 > Corrección de la posición del contador
- (6) Pulsador 4 > Salta al contador de los minutos
- (7) Pulsador 1 > Corrección de la posición del contador

Retorno a zero dos ponteiros do cronógrafo

- (1) Colocar a coroa na posição 2/3
- (2) Acionar simultaneamente os botões 1 e 4 durante 2 segundos (O ponteiro do segundo chrono roda uma vez)
- (3) Botão 1 > Correção do segundo chrono
- (4) Botão 4 > Salto para o contador de horas
- (5) Botão 1 > Correção da posição do contador
- (6) Botão 4 > Salto para o contador de minutos
- (7) Botão 1 > Correção da posição do contador

Azzeramento delle lancette del cronografo

- (1) Portare la corona in posizione 2/3
- (2) Premere contemporaneamente i pulsanti 1 e 4 per 2 secondi (La lancetta dei secondi cronografici ruoterà una sola volta)
- (3) Pulsante 1 > Correzione dei secondi cronografici
- (4) Pulsante 4 > Posizionamento sul contatore delle ore
- (5) Pulsante 1 > Correzione della posizione del contatore
- (6) Pulsante 4 > Posizionamento sul contatore dei minuti
- (7) Pulsante 1 > Correzione della posizione del contatore



クロノグラフ針のゼロリセット

- (1) リューズをポジション2/3に合わせます
- (2) プッシュボタン1と4を同時に2秒間押しま
す(クロノグラフ秒針が1回転する)
- (3) プッシュボタン1 > クロノグラフ秒針の修正
- (4) プッシュボタン4 > 時積算計ヘジャンプ
- (5) プッシュボタン1 > カウンターポジションの
修正
- (6) プッシュボタン4 > 分積算計ヘジャンプ
- (7) プッシュボタン1 > カウンターポジションの
修正

Возврат стрелок хронографа на ноль

- (1) Установите заводную головку в
положение 2/3
- (2) Одновременно нажмите и в течение 2
секунд удерживайте кнопки 1 и 4
(секундная стрелка хронографа
совершит один оборот)
- (3) Кнопка 1 > Коррекция секундной
стрелки хронографа
- (4) Кнопка 4 > Переход к счетчику часов
- (5) Кнопка 1 > Коррекция индикации
счетчика
- (6) Кнопка 4 > Переход к счетчику минут
- (7) Кнопка 1 > Коррекция индикации
счетчика

計時指針歸零

- (1) 將錶冠移至位置2/3
- (2) 同時按下按鈕1和4，維持2秒
(計時秒針轉動一圈)
- (3) 按鈕1 > 校正計時秒針
- (4) 按鈕4 > 令小時計時盤跳動一次
- (5) 按鈕1 > 校正計時盤位置
- (6) 按鈕4 > 令分鐘計時盤跳動一次
- (7) 按鈕1 > 校正計時盤位置

計時指針歸零

- (1) 將表冠移至位置2/3
- (2) 同時按下按鈕1和4，維持2秒
(計時秒針轉動一圈)
- (3) 按鈕1 > 校正計時秒針
- (4) 按鈕4 > 令小時計時盤跳動一次
- (5) 按鈕1 > 校正計時盤位置
- (6) 按鈕4 > 令分鐘計時盤跳動一次
- (7) 按鈕1 > 校正計時盤位置

크로노그래프 핸즈 조정

- (1) 크라운을 3 위치에 놓습니다.
- (2) 푸시 버튼 1과 4를 2초 동안 동시에 누릅니다.
(크로노 초침이 한 번 회전합니다)
- (3) 푸시 버튼 1 > 크로노 초침 조정
- (4) 푸시 버튼 4 > 시간 카운터로 이동
- (5) 푸시 버튼 1 > 시간 카운터 위치 조정
- (6) 푸시 버튼 4 > 분 카운터로 이동
- (7) 푸시 버튼 1 > 분 카운터 위치 조정



FC-302, FC-303, FC-306, FC-312, FC-315, FC-316, FC-318, FC-345



Operating Instructions

- (1) Wind up
- (2) Change of the date
- (3) Change of time

Mode d'emploi

- (1) Remonter
- (2) Ajustement de la date
- (3) Ajustement de l'heure

Bedienungsanleitung

- (1) Aufziehen
- (2) Einstellen des Datums
- (3) Einstellen der Zeit

Modo de empleo

- (1) Dar cuerda
- (2) Ajuste de la fecha
- (3) Ajuste de la hora

Modo de utilização

- (1) Corda
- (2) Acerto da data
- (3) Acerto da hora

Istruzioni per l'uso

- (1) Carica
- (2) Regolazione della data
- (3) Regolazione dell'ora

取扱説明書

- (1) 巻き上げ
- (2) 日付合わせ
- (3) 時刻合わせ

Инструкция по использованию

- (1) Положение для завода механизма
- (2) Установка даты
- (3) Установка текущего времени

操作説明書

- (1) 上鏈
- (2) 日期調校
- (3) 時間調校

操作说明书

- (1) 上链
- (2) 日期调校
- (3) 时间调校

사용설명

- (1) 태엽 감기
- (2) 날짜 변경
- (3) 시각 변경

Ladies Automatic Small Seconds
FC-318MPN3B6 & FC-318MPWN3B4



FC-304



Operating Instructions

- (1) Wind up
- (2) Change of the date
- (3) Quick change of the day
- (4) Change of time

Mode d'emploi

- (1) Remonter
- (2) Ajustement de la date
- (3) Ajustement rapide du jour de la semaine
- (4) Ajustement de l'heure

Bedienungsanleitung

- (1) Aufziehen
- (2) Einstellen des Datums
- (3) Einstellen des Wochentags
- (4) Einstellen der Zeit

Modo de empleo

- (1) Dar cuerda
- (2) Ajuste de la fecha
- (3) Ajuste rápido del día de la semana
- (4) Ajuste de la hora

Modo de utilização

- (1) Corda
- (2) Acerto da data
- (3) Acerto rápido do dia da semana
- (4) Acerto da hora

Istruzioni per l'uso

- (1) Carica
- (2) Regolazione della data
- (3) Regolazione rapida del giorno della settimana
- (4) Regolazione dell'ora

取扱説明書

- (1) 巻き上げ
- (2) 日付合わせ
- (3) 曜日合わせ
- (4) 時刻合わせ

Инструкция по использованию

- (1) Положение для завода механизма
- (2) Установка даты
- (3) Установка дня недели
- (4) Установка текущего времени

操作説明書

- (1) 上鐘
- (2) 日期調校
- (3) 星期調校
- (4) 時間調校

操作说明书

- (1) 上链
- (2) 日期调校
- (3) 星期调校
- (4) 时间调校

사용설명

- (1) 태엽 감기
- (2) 날짜 변경
- (3) 빠른 요일 변경
- (4) 시각 변경



Classics Automatic
FC-304STPL5B6 & FC-304STCZ5B6





Operating Instructions

- (1) Wind up
- (2) Change of time

Mode d'emploi

- (1) Remonter
- (2) Ajustement de l'heure

Bedienungsanleitung

- (1) Aufziehen
- (2) Einstellen der Zeit

Modo de empleo

- (1) Dar cuerda
- (2) Ajuste de la hora

Modo de utilização

- (1) Corda
- (2) Acerto da hora

Istruzioni per l'uso

- (1) Carica
- (2) Regolazione dell'ora

取扱説明書

- (1) 巻き上げ
- (2) 時刻合わせ

Инструкция по использованию

- (1) Положение для завода механизма
- (2) Установка текущего времени

操作說明書

- (1) 上鏈
- (2) 時間調校

操作说明书

- (1) 上链
- (2) 时间调校

사용설명

- (1) 태엽 감기
- (2) 시각 변경





Operating Instructions

- (1) Wind up
- (2) Change of Date
- (3) Change of time
- (4) Change of Second Timezone

Mode d'emploi

- (1) Remonter
- (2) Ajustement de la date
- (3) Ajustement de l'heure
- (4) Ajustement du deuxième fuseau horaire

Bedienungsanleitung

- (1) Aufziehen
- (2) Einstellen des Datums
- (3) Einstellen der Zeit
- (4) Einstellen der 2. Zeitzone

Modo de empleo

- (1) Dar cuerda
- (2) Ajuste de la fecha
- (3) Ajuste de la hora
- (4) Ajuste de la zona horaria

Modo de utilização

- (1) Corda
- (2) Acerto da data
- (3) Acerto da hora
- (4) Acerto do segundo fuso horário

Istruzioni per l'uso

- (1) Carica
- (2) Regolazione della data
- (3) Regolazione dell'ora
- (4) Regolazione secondo fuso orario

取扱説明書

- (1) 巻き上げ
- (2) 日付合わせ
- (3) 時刻合わせ
- (4) 第二時間帯合わせ

Инструкция по использованию

- (1) Положение для завода механизма
- (2) Установка даты
- (3) Установка текущего времени
- (4) Установка времени второго часового пояса

操作説明書

- (1) 上鏈
- (2) 日期調校
- (3) 時間調校
- (4) 第二時區調校

操作说明书

- (1) 上链
- (2) 日期调校
- (3) 时间调校
- (4) 第二时区调校

사용설명

- (1) 태엽 감기
- (2) 날짜 변경
- (3) 시각 변경
- (4) 두 번째 시간대 변경



Persuasion Big Date Dual Time Carree
Cohiba limited edition
FC-325CW4C26 & FC-325CW4C24



Operating Instructions

- (1) Wind up
- (2) Change of the date
Never correct the date, the day and the week when the hour hand is between 9 pm and 5 am, nor on Sundays and Monday. Preferably do the setting a Saturday prior to current date.
- (3) Change of moonphase
- (4) Change of time

Mode d'emploi

- (1) Remonter
- (2) Ajustement de la date
Ne jamais régler la date, le jour ou la semaine quand l'aiguille des heures est entre 21 heures et 5 heures, ni les lundis et dimanches. Il est préférable d'effectuer les réglages sur un samedi antérieur à la date de correction.

- (3) Ajustement des phases lunaires
- (4) Ajustement de l'heure

Bedienungsanleitung

- (1) Aufziehen
- (2) Einstellen des Datums
Bitte verstellen Sie Datum, Wochentag und Woche weder sonntags noch montags, noch wenn sich der Stundenzeiger zwischen 21:00 Uhr und 5:00 Uhr befindet. Einstellungen sollten vorzugsweise an einem Samstag vor dem aktuellen Datum vorgenommen werden.
- (3) Einstellen der Mondphase
- (4) Einstellen der Zeit

Modo de empleo

- (1) Dar cuerda
- (2) Cambio de la fecha
No hacer nunca la corrección de la fecha, el día o la semana cuando la manecilla de las horas esté colocada entre las 21 horas y las 5 horas, ni los domingos ni los lunes. Es preferible que se realice el ajuste un sábado antes de la fecha actual.
- (3) Ajuste de las fases lunares
- (4) Ajuste de la hora

Modo de utilização

- (1) Corda
- (2) Acerto da data
Nunca fazer correções da data, do dia e da semana quando o ponteiro das horas está colocado entre as 21h e 5h da manhã, nem aos domingos e segundas-feiras. É preferível proceder ao acerto no sábado anterior à data actual.
- (3) Acerto das Fases de lua
- (4) Acerto da hora

Istruzioni per l'uso

- (1) Carica
- (2) Regolazione della data
Non correggere la data, il giorno o la settimana quando la lancetta delle ore è posizionata fra le 21 e le 5 del mattino, né di domenica o di lunedì. È preferibile effettuare la correzione un sabato precedente alla data di correzione.
- (3) Regolazione delle fasi lunari
- (4) Regolazione dell'ora

取扱説明書

- (1) 巻き上げ
- (2) 日付合わせ
時針が夜9時から朝5時の間、または曜日針が日曜、月曜を指している時は、決して日付、曜日、週の調整を行わないようにしてください。現在の日付より先に土曜日を設定しておくことが望ましいです。
- (3) ムーンフェイズ調節
- (4) 時刻合わせ

Инструкция по использованию

- (1) Положение для завода механизма
- (2) Установка даты
Никогда не меняйте дату, день недели или неделю в промежуток между 21:00 и 05:00, а также по воскресеньям и понедельникам. Рекомендуется осуществлять регулировку в субботу, предшествующую текущей дате.
- (3) Установка лунной фазы
- (4) Установка текущего времени

操作説明書

- (1) 上錠
- (2) 日期調校
切勿在星期日和星期一，或當時針走到晚上九時至凌晨五時時間調校日期、星期和週數。最理想應該於前一個星期六作出調校。
- (3) 調校月相盈虧
- (4) 時間調校

操作说明书

- (1) 上錠
- (2) 日期调校
切勿在星期日和星期一，或当时针走到晚上九时至凌晨五时时间调校日期、星期和周数。最理想应该於前一个星期六作出调校。
- (3) 调校月相盈亏
- (4) 时间调校

사용설명

- (1) 태엽 감기
- (2) 날짜 변경
시침이 2시와 5시 사이에 있는 경우 또는 일요일과 월요일에는 날짜나 요일, 주를 수정하지 마십시오. 수정하고자 하는 날짜 이전의 토요일에 조정하는 것이 가장 좋습니다.
- (3) 문페이즈 변경
- (4) 시각 변경





Operating Instructions

- (1) Change of time (hometown adjustment/24h)
- (2) Change of the date
- (3) Jumping hour hand adjustment (local time zone)
- (4) Wind up

Mode d'emploi

- (1) Changement de l'heure (réglage de l'heure locale/24h)
- (2) Ajustement rapide de la date
- (3) Réglage de l'aiguille des heures sautante (réglage du fuseau horaire)
- (4) Remonter

Bedienungsanleitung

- (1) Zeitumstellung (Heimatzeit-Anpassung/24h)
- (2) Einstellung des Datums
- (3) Manuelle Einstellung des springenden Stundenzeigers (lokale Zeitzone)
- (4) Aufziehen

Modo de empleo

- (1) Cambio de hora (ajuste de la hora de origen/24h)
- (2) Cambio de la fecha
- (3) Ajuste de la aguja de horas saltantes (huso horario local)
- (4) Terminer

Modo de utilização

- (1) Mudança de horário (Formato 24h)
- (2) Acerto rápido da data
- (3) Ajuste do horário (fuso horário local)
- (4) Corda

Istruzioni per l'uso

- (1) Cambio dell'ora (regolazione ora locale /24h)
- (2) Regolazione rapida della data
- (3) Regolazione manuale dell'ora saltante (fuso orario locale)
- (4) Carica

取扱説明書

- (1) 時刻の変更(ホームタイムの調整/24時間表示)
- (2) 日付合わせ
- (3) ジャンピングアワー針の調整(ローカルタイムゾーン)
- (4) 巻き上げ

Инструкция по использованию

- (1) Установка текущего времени (домашнее время/24 часа)
- (2) Установка даты
- (3) Корректировка времени текущего часового пояса (прыгающий час)
- (4) Положение для завода механизма

操作説明書

- (1) 更改時間 (家郷時調整/24小時)
- (2) 日期調校
- (3) 跳時指針調整 (本地時區)
- (4) 上鍊

操作说明书

- (1) 更改时间 (家乡时调整/24小时)
- (2) 日期调校
- (3) 跳时指针调整 (本地时区)
- (4) 上炼

사용설명

- (1) 시간 변경 (홈타운 / 24시간 표시)
- (2) 날짜 변경
- (3) 점핑 아워 핸드 변경 (현지시간 변경)
- (4) 태엽 감기

Yacht Timer GMT
FC-350NT4H6



**Operating Instructions**

- (1) Wind up
- (2) Changing the time
- (3) Countdown: start/stop
- (4) Countdown: reset to zero

Mode d'emploi

- (1) Remonter
- (2) Ajustement de l'heure
- (3) Compte à rebours : demarrer/arreter
- (4) Compte à rebours : remise à zéro

Bedienungsanleitung

- (1) Aufzug
- (2) Einstellung der Stunde
- (3) Countdown: Start/Stop
- (4) Countdown: Nullrückstellung

Instrucciones de uso

- (1) Dar cuerda
- (2) Ajustar la hora
- (3) Cuenta atrás: iniciar/parar
- (4) Cuenta atrás: puesta a cero

Modo de utilização

- (1) Dar corda
- (2) Acerto da hora
- (3) Contagem regressiva: start/stop
- (4) Contagem regressiva: retorno a zero

Istruzioni per l'uso

- (1) Carica
- (2) Regolazione dell'ora
- (3) Conto alla rovescia: inizio/fine
- (4) Conto alla rovescia: azzeramento

取扱説明書

- (1) 巻き上げ
- (2) 時刻合わせ
- (3) カウントダウン : スタート/ストップ
- (4) カウントダウン : ゼロリセット

Инструкция по использованию

- (1) Положение для завода
- (2) Установка текущего времени
- (3) Обратный отсчет: старт/стоп
- (4) Обратный отсчет: обнуление

操作説明書

- (1) 上鏈
- (2) 時間調校
- (3) 計時: 開始/停止
- (4) 計時: 把計時針按回到「0」位置

操作说明书

- (1) 上链
- (2) 时间调校
- (3) 计时: 开始/停止
- (4) 计时: 把计时针按回到「0」位置

사용 설명서

- (1) 태엽 감기
- (2) 시각 변경
- (3) 카운트다운: 시작/멈춤
- (4) 카운트다운: 리셋

COUNTDOWN FUNCTION

One minute has passed.

Before starting the countdown, the 5 apertures are the same color as the dial. Each aperture represents one minute. When the gun is fired, start the counting by pressing button (3). After 1 minute, the first aperture turns blue or white (depending on the color of the dial) while the next 4 remain the color of the dial. After 5 minutes, the second hand is at 12 o'clock and the 5 apertures are blue or white. The race official fires again to confirm the continuation of the start. If the countdown is stopped, simply stop the

7 minutes 30 seconds have passed.

counting on the watch by pressing button (4) and restarting it when the countdown resumes by pressing button (4) again. After 6 minutes, the first aperture turns orange while the next 4 are still blue or white. After 9 minutes, 4 apertures are now orange and the blue or white of the final aperture has started to disappear. You should then plan for your boat to cross the starting line when the 5 apertures are orange and the second hand is at 12 o'clock.



FONCTION COMPTE À REBOURS



Une minute écoulée

Avant le lancement du compte à rebours, les 5 guichets sont de la même couleur que le cadran. Chaque guichet représente une minute. Au coup de feu du commissaire de course, lancez le décompte (pression sur le bouton (3)). Après 1 minute, le premier guichet est devenu bleu ou blanc (suivant la couleur du cadran), et les 4 suivants sont encore de la couleur du cadran. Après 5 minutes, la trotteuse est à midi, et les 5 guichets sont bleus ou blancs. Le commissaire tire à nouveau pour confirmer la poursuite du départ. En cas d'arrêt du compte à rebours,



7 minutes 30 écoulées

il suffit d'arrêter le décompte en appuyant sur le bouton (4), et de le relancer lors de la reprise du décompte, en appuyant de nouveau sur le bouton (4). Après 6 minutes, le premier guichet est devenu orange, et les 4 suivants sont encore bleus ou blancs. Après 9 minutes, 4 guichets sont maintenant orange, et le bleu ou blanc du dernier guichet commence à disparaître. À vous d'organiser le départ de votre navire pour passer la ligne lorsque les 5 ronds seront orange et la trotteuse à midi.

COUNTDOWN-FUNKTION



Eine verstrichene Minute

Bevor Sie den Countdown starten, weisen alle fünf Fenster die gleiche Farbe auf wie das Zifferblatt. Jedes Fenster entspricht einer Minute. Wenn der Signalschuss des Sportworts ertönt, starten Sie den Countdown (Druck auf den Knopf (3)). Nach einer Minute wird das erste Fenster blau oder weiß (je nach Farbe des Zifferblatts), die anderen vier zeigen immer noch die Farbe des Zifferblatts. Nach fünf Minuten steht der Sekundenzeiger auf 12 Uhr und die fünf Fenster sind blau oder weiß. Der Sportwart schießt erneut, um den Start des Rennens zu bestätigen. Um den Countdown anzuhalten,



7,5 verstrichene Minuten

genügt es, auf den Knopf (4) zu drücken. Sobald es weitergeht, wird der Countdown durch einen erneuten Druck auf den Knopf (4) wieder in Gang gesetzt und zählt weiter. Nach sechs Minuten wird das erste Fenster orange, die vier weiteren sind immer noch blau oder weiß. Nach neun Minuten sind vier Fenster orange, und die blaue oder weiße Farbe des letzten beginnt zu verschwinden. Es liegt an Ihnen, den Start Ihres Bootes so zu organisieren, dass Sie die Linie überschreiten, wenn die fünf runden Fenster orange sind und sich der Sekundenzeiger bei 12 Uhr befindet.

FUNCIÓN DE CUENTA ATRAS



Un minuto transcurrido

Antes de iniciar una cuenta atrás, las cinco ventanillas tienen el mismo color que la esfera. Cada ventanilla representa un minuto. Cuando el comisario dé la señal de salida, inicie la cuenta atrás (apretando el botón 3). Transcurrido un minuto, la primera ventanilla se vuelve azul o blanca (según el color de la esfera), mientras que las cuatro siguientes continúan siendo del color de la esfera. Transcurridos cinco minutos, el segundero se encuentra a las 12 horas y las cinco ventanillas son de color azul o blanco. El comisario da una nueva señal para confirmar la salida. En caso de que haya que detener la



7 minutos y 30 segundos

cuenta atrás, basta con apretar el botón (4). Para volverla a poner en marcha, apriete de nuevo este botón. Transcurridos seis minutos, la primera ventanilla se vuelve de color naranja, mientras que las cuatro siguientes continúan siendo de color azul. Transcurridos nueve minutos, cuatro ventanillas son de color naranja y el azul o blanco de la última ventanilla empieza a desaparecer. Le corresponde a usted organizar la salida de su embarcación de modo que cruce la línea con las cinco ventanillas de color naranja y el segundero a las 12 horas.

FUNÇÃO CONTAGEM REGRESSIVA



Um minuto decorrido

Antes do início da contagem regressiva, as 5 aberturas apresentam a mesma cor que o mostrador. Cada abertura representa um minuto. Quando for dado o tiro de partida, inicie a contagem (pressione o botão (3)). Após 1 minuto, a primeira abertura fica azul ou branca (consoante a cor do mostrador) e as 4 seguintes continuam com a cor do mostrador. Após 5 minutos, o ponteiro dos segundos encontra-se ao meio-dia e as 5 aberturas estão azuis ou brancas. O comissário da corrida volta a disparar para confirmar a continuação da partida. Se a contagem



7 minutos e 30 segundos decorridos

regressiva for interrompida, basta parar a contagem premindo o botão (4) e reiniciá-la quando a contagem for retomada, premindo novamente o botão (4). Após 6 minutos, a primeira abertura fica laranja e as 4 seguintes mantêm-se azuis ou brancas. Após 9 minutos, 4 aberturas estão laranja e o azul ou branco da última abertura começa a desaparecer. Deverá então organizar a partida da sua embarcação, de modo a passar a linha quando as 5 aberturas estiverem laranja e o ponteiro dos segundos na posição do meio-dia.



FUNZIONE CONTO ALLA ROVESCIA



È trascorso un minuto

Prima di attivare la funzione conto alla rovescia, le 5 finestrelle hanno lo stesso colore del quadrante. Ogni finestrella indica un minuto. Al segnale di partenza di una gara, attivare il conto alla rovescia (premere il pulsante (3)). Dopo 1 minuto, la prima finestrella diventa blu o bianca (a seconda del colore del quadrante) mentre le 4 successive sono ancora dello stesso colore del quadrante. Trascorsi 5 minuti, la lancetta dei secondi si trova a ore 12 e le 5 finestrelle sono blu o bianche. L'ufficiale di gara lancia un secondo segnale di START

Sono trascorsi 7 minuti e 30 secondi

per la prosecuzione della competizione. In caso di pausa, è sufficiente arrestare il conto alla rovescia premendo il pulsante (4). Per farlo ripartire, premere di nuovo il pulsante (4). Trascorsi 6 minuti, la prima finestrella diventa arancione, mentre le altre 4 restano blu o bianche. Trascorsi 9 minuti, 4 finestrelle sono arancioni mentre il colore blu o bianco dell'ultima inizia a scomparire. La partenza dovrebbe quindi essere organizzata in modo da raggiungere il traguardo quando le 5 finestrelle saranno tutte arancioni e la lancetta dei secondi si troverà a ore 12.

カウントダウン機能



1分経過

カウントダウンをスタートさせる前に、5つの小窓を文字盤と同じ色にします。各小窓が1分を表します。レース審判の合図でカウントダウンをスタートさせます(ボタン(3)をプッシュ)。1分後、1つ目の小窓が(文字盤のカラーに応じて)ブルーまたはホワイトに変化しますが、他の4つは文字盤と同じカラーのままです。5分後、秒針は12時位置で、5つの小窓はブルーまたはホワイトに変化します。審判がもう一度合図をしてスタートの継続を確認します。カウントダウンを停止させる場合は、プッシュボタン(4)を押

7分30秒経過

すと停止します。再びカウントダウンを起動させる場合はもう一度プッシュボタン(4)を押します。6分後、最初の小窓がオレンジに変化しますが、他の4つはブルーまたはホワイトのままです。9分後、今度は4つの小窓がオレンジに変化し、最後の1つの小窓のブルーまたはホワイトが消え始めます。今度はあなたがボートのスタート準備を整えて、5つのサークルがオレンジに変化し、秒針が12時位置になったらラインを通過します。



ФУНКЦИЯ ОБРАТНОГО ОТСЧЕТА



Истекла одна минута

Перед запуском обратного отсчета все 5 отверстий окрашены в цвет циферблата. Каждое отверстие – это одна минута. Запустите обратный отсчет по сигналу судьи на старте, нажав кнопку (3). Через 1 минуту первое отверстие заполнится синим или белым (в зависимости от цвета циферблата), в то время как остальные 4 отверстия будут по-прежнему окрашены в цвет циферблата. Через 5 минут, в момент, когда секундная стрелка дойдет до отметки «12», все пять отверстий станут полностью синими или белыми. Судья на старте следующим сигналом подтверждает скорое начало гонки. В



Истекло 7 минут 30 секунд

случае прерывания обратного отсчета просто остановите его, нажав кнопку (4). Чтобы возобновить обратный отсчет, нажмите кнопку (4) еще раз. По истечении 6-й минуты первое отверстие станет оранжевым, а остальные 4 отверстия останутся синими или белыми. Через 9 минут оранжевыми станут 4 отверстия, а последнее синее или белое отверстие тоже начнет закрашиваться в оранжевый цвет. Вам следует подготовиться к тому, чтобы пересечь линию старта, как только все 5 отверстий станут оранжевыми, а секундная стрелка укажет на отметку «12».

倒數計時功能



一分鐘過後

啟動倒數計時前，5個視窗的顏色均與錶盤相同。每個視窗均代表一分鐘。裁判的開賽訊號響起後，請按一下按鈕 (3)，以啟動倒數計時。1分鐘過後，首個視窗會變成藍色或白色（視乎錶盤顏色而定），而其他4個視窗則保持與錶盤相同的顏色。5分鐘過後，計時秒針位於12時位置，而5個視窗均變成藍色或白色。裁判再次鳴響訊號，確認比賽繼續。如比



7分30秒過後

賽倒數計時停止，只需按下按鈕 (4) 即可停止倒數計時功能。再次按下按鈕 (4) 即可繼續倒數。6分鐘過後，首個視窗會變成橙色，而其他4個視窗則保持為藍色或白色。9分鐘過後，4個視窗會變成橙色，而最後一個視窗的藍色或白色亦開始消失。當5個圖形均為橙色而計時秒針位於12時位置，您便可準備啟航，讓賽艇穿越起點線。



倒数计时功能



一分钟过后

启动倒数计时前，5个视窗的颜色均与表盘相同。每个视窗均代表一分钟 裁判的开赛讯号响起後，请按一下按钮 (3)，以启动倒数计时。1分钟过后，首个视窗会变成蓝色或白色（视乎表盘颜色而定），而其他4个视窗则保持与表盘相同的颜色。5分钟过后，计时秒针位於12时位置，而5个视窗均变成蓝色或白色。裁判再次鸣响讯号，确认比赛继续。如此



7分30秒过后

赛倒数计时停止，只需按下按钮 (4) 即可停止倒数计时功能。再次按下按钮 (4) 即可继续倒数。6分钟过后，首个视窗会变成橙色，而其他4个视窗则保持为蓝色或白色。9分钟过后，4个视窗会变成橙色，而最后一个视窗的蓝色或白色亦开始消失。当5个圆形均为橙色而计时秒针位於12时位置，您便可准备启航，让赛艇穿越起航线。

카운트다운 기능



1분 경과

카운트다운 기능을 사용하기 전, 5개의 표시창은 다이얼과 동일한 컬러를 띠고 있습니다. 각 표시창은 1분을 나타냅니다. 진행요원이 총소리를 울리면 카운트다운을 시작합니다(버튼 (3) 누름). 1분 후, 첫 번째 표시창은 (다이얼 컬러에 따라) 블루 또는 화이트 컬러로 변하고 남은 4개의 표시창은 여전히 다이얼 컬러를 띠고 있습니다. 5분 후, 초침은 12시 방향에 위치하고, 5개의 표시창은 블루 또는 화이트 컬러로 변합니다. 진행요원이 다시 한 번 총소리를 울려 출발의 지속을 알립니다.



7분 30초 경과

카운트다운을 멈추려면 (3) 를 누르고 카운트다운을 재개하려면 다시 버튼 (3) 를 누릅니다. 6분 후, 첫 번째 표시창은 오렌지 컬러로 변하고 남은 4개의 창은 여전히 블루 또는 화이트 컬러로 표시됩니다. 9분 후, 4개의 표시창이 오렌지 컬러로 변하고, 마지막 표시창의 블루 또는 화이트 컬러가 사라지기 시작합니다. 5개의 원형 표시창이 오렌지 컬러로 변하고 초침이 12시를 가리키는 순간 출발선을 통과할 수 있도록 출발 준비를 완료해야 합니다.





Operating Instructions

- (1) Wind up
- (2) Change of the date
- (3) Change of time
- (4) Chrono: START/STOP
- (5) Chrono: Zero repositioning of hands.

Mode d'emploi

- (1) Remonter
- (2) Ajustement de la date
- (3) Ajustement de l'heure
- (4) Chrono : START/STOP
- (5) Chrono : remise à zéro

Bedienungsanleitung

- (1) Aufziehen
- (2) Einstellen des Datums
- (3) Einstellen der Zeit
- (4) Chrono: START/STOPP
- (5) Chrono: Zurückstellen der Zeiger auf null

Modo de empleo

- (1) Dar cuerda
- (2) Ajuste de la fecha
- (3) Ajuste de la hora
- (4) Crono: ARRANQUE/PARADA
- (5) Crono: Reposicionamiento de las manecillas

Modo de utilização

- (1) Corda
- (2) Acerto da data
- (3) Acerto da hora
- (4) Chrono: START/STOP
- (5) Chrono: retorno a zero

Istruzioni per l'uso

- (1) Carica
- (2) Regolazione della data
- (3) Regolazione dell'ora
- (4) Chrono: START/STOP
- (5) Chrono: azzeramento delle lancette

取扱説明書

- (1) 巻き上げ
- (2) 日付合わせ
- (3) 時刻合わせ
- (4) クロノグラフ：スタート/ストップボタン
- (5) クロノグラフ：ゼロリセットボタン

Инструкция по использованию

- (1) Положение для завода механизма
- (2) Установка даты
- (3) Установка текущего времени
- (4) Хронограф: СТАРТ/СТОП
- (5) Хронограф: обнуление показаний

操作説明書

- (1) 上鏈
- (2) 日期調校
- (3) 時間調校
- (4) 計時：開始/停止
- (5) 計時：把計時針按回到「0」位置

操作说明书

- (1) 上链
- (2) 日期调校
- (3) 时间调校
- (4) 计时：开始/停止
- (5) 计时：把计时针按回到「0」位置

사용설명

- (1) 태엽 감기
- (2) 날짜 변경
- (3) 시간 변경
- (4) 크로노 START/STOP 기능
- (5) 크로노: 초침을 0으로 재위치하는 기능



Runabout Chronograph Automatic
FC-392RMG5B6



Operating Instructions

- (1) Wind up
- (2) Change of time
- (3) Chrono: START/STOP
- (4) Chrono: Zero repositioning of hands

Mode d'emploi

- (1) Remonter
- (2) Ajustement de l'heure
- (3) Chrono : START/STOP
- (4) Chrono : remise à zéro

Bedienungsanleitung

- (1) Aufziehen
- (2) Einstellen der Zeit
- (3) Chrono: START/STOPP
- (4) Chrono: Zurückstellen der Zeiger auf null

Modo de empleo

- (1) Dar cuerda
- (2) Ajuste de la hora
- (3) Crono: ARRANQUE/PARADA
- (4) Crono: Reposicionamiento de las manecillas

Modo de utilização

- (1) Corda
- (2) Acerto da hora
- (3) Chrono: START/STOP
- (4) Chrono: retorno a zero

Istruzioni per l'uso

- (1) Carica
- (2) Regolazione dell'ora
- (3) Chrono: START/STOP
- (4) Chrono: azzeramento delle lancette

取扱説明書

- (1) 巻き上げ
- (2) 時刻合わせ
- (3) クロノグラフ:スタート/ストップボタン
- (4) クロノグラフ:ゼロリセットボタン

Инструкция по использованию

- (1) Положение для завода механизма
- (2) Установка текущего времени
- (3) Хронограф: СТАРТ/СТОП
- (4) Хронограф: обнуление показаний

操作説明書

- (1) 上鏈
- (2) 時間調校
- (3) 計時: 開始/停止
- (4) 計時: 把計時針按回到「0」位置

操作说明书

- (1) 上链
- (2) 时间调校
- (3) 计时: 开始/停止
- (4) 计时: 把计时针按回到「0」位置

사용설명

- (1) 태엽 감기
- (2) 시간 변경
- (3) 크로노 START/STOP 기능
- (4) 크로노: 초침을 0으로 재위치하는 기능





Operating Instructions

- (1) Wind up (fully wound after 23 turns)
- (2) Change of time

Mode d'emploi

- (1) Remonter (remontage complet après 23 tours)
- (2) Ajustement de l'heure

Bedienungsanleitung

- (1) Aufziehen (Nach 23 Umdrehungen vollständig aufgezogen)
- (2) Einstellen der Zeit

Modo de empleo

- (1) Dar cuerda (totalmente cargado tras 23 vueltas)
- (2) Ajuste de la hora

Modo de utilização

- (1) Corda (corda completa depois de 23 rotações)
- (2) Acerto da hora

Istruzioni per l'uso

- (1) Carica (carica completa dopo 23 giri)
- (2) Regolazione dell'ora

取扱説明書

- (1) 巻き上げ (23回回すと完全に巻き上がります)
- (2) 時刻合わせ

Инструкция по использованию

- (1) Положение для завода механизма (механизм полностью заведен после 23 оборотов)
- (2) Установка текущего времени

操作説明書

- (1) 上鏈 (旋轉23圈後可完全上鏈)
- (2) 時間調校

操作说明书

- (1) 上链 (旋转23圈後可完全上链)
- (2) 时间调校

사용설명

- (1) 태엽 감기(23번 감았을 때, 풀와인딩 상태가 됩니다)
- (2) 시각 변경





Operating Instructions

- (1) Wind up
- (2) Change of the date
- (3) Change of time

Mode d'emploi

- (1) Remonter
- (2) Ajustement de la date
- (3) Ajustement de l'heure

Bedienungsanleitung

- (1) Aufziehen
- (2) Einstellen des Datums
- (3) Einstellen der Zeit

Modo de empleo

- (1) Dar cuerda
- (2) Ajuste de la fecha
- (3) Ajuste de la hora

Modo de utilização

- (1) Corda
- (2) Acerto da data
- (3) Acerto da hora

Istruzioni per l'uso

- (1) Carica
- (2) Regolazione della data
- (3) Regolazione dell'ora

取扱説明書

- (1) 巻き上げ
- (2) 日付合わせ
- (3) 時刻合わせ

Инструкция по использованию

- (1) Положение для завода механизма
- (2) Установка даты
- (3) Установка текущего времени

操作説明書

- (1) 上鏈
- (2) 日期調校
- (3) 時間調校

操作说明书

- (1) 上链
- (2) 日期调校
- (3) 时间调校

사용설명

- (1) 태엽 감기
- (2) 날짜 변경
- (3) 시각 변경





Operating Instructions

- (1) Wind up
- (2) Change of moonphase
- (3) Change of time

Mode d'emploi

- (1) Remonter
- (2) Ajustement des phases lunaires
- (3) Ajustement de l'heure

Bedienungsanleitung

- (1) Aufziehen
- (2) Einstellen der Mondphase
- (3) Einstellen der Zeit

Modo de empleo

- (1) Dar cuerda
- (2) Ajuste de las fases lunares
- (3) Ajuste de la hora

Modo de utilização

- (1) Corda
- (2) Acerto das fases de lua
- (3) Acerto da hora

Istruzioni per l'uso

- (1) Carica
- (2) Regolazione delle fasi lunari
- (3) Regolazione dell'ora

取扱説明書

- (1) 巻き上げ
- (2) ムーンフェイズ調節
- (3) 時刻合わせ

Инструкция по использованию

- (1) Положение для завода механизма
- (2) Установка лунной фазы
- (3) Установка текущего времени

操作説明書

- (1) 上鏈
- (2) 調校月相盈虧
- (3) 時間調校

操作说明书

- (1) 上链
- (2) 调校月相盈亏
- (3) 时间调校

사용설명

- (1) 태엽 감기
- (2) 문페이스 변경
- (3) 시각 변경



FC-702, FC-703, FC-705, FC-712, FC-715 (WITH SECOND),
FC-726 (WITH POWER RESERVE)



Operating Instructions

- (1) Wind up
- (2) Change of the date
- (3) Change of moonphase
- (4) Change of time

Mode d'emploi

- (1) Remonter
- (2) Ajustement de la date
- (3) Ajustement des phases lunaires
- (4) Ajustement de l'heure

Bedienungsanleitung

- (1) Aufziehen
- (2) Einstellen des Datums
- (3) Einstellen der Mondphase
- (4) Einstellen der Zeit

Modo de empleo

- (1) Dar cuerda
- (2) Ajuste de la fecha
- (3) Ajuste de las fases lunares
- (4) Ajuste de la hora

Modo de utilização

- (1) Corda
- (2) Acerto da data
- (3) Acerto das fases de lua
- (4) Acerto da hora

Istruzioni per l'uso

- (1) Carica
- (2) Regolazione della data
- (3) Regolazione delle fasi lunari
- (4) Regolazione dell'ora

取扱説明書

- (1) 巻き上げ
- (2) 日付合わせ
- (3) ムーンフェイズ調節
- (4) 時刻合わせ

Инструкция по использованию

- (1) Положение для завода механизма
- (2) Установка даты
- (3) Установка лунной фазы
- (4) Установка текущего времени

操作説明書

- (1) 上錠
- (2) 日期調校
- (3) 調校月相盈虧
- (4) 時間調校

操作说明书

- (1) 上錠
- (2) 日期调校
- (3) 调校月相盈亏
- (4) 时间调校

사용설명

- (1) 태엽 감기
- (2) 날짜 변경
- (3) 문페이스 변경
- (4) 시각 변경

Classic Moonphase Manufacture
FC-712MN4H6 & FC-712MS4H6





Operating Instructions

- (1) Wind up
 - (2) Change of time
- Caution: 24 Hours, 120 Minutes, 60 Seconds

Mode d'emploi

- (1) Remonter
 - (2) Ajustement de l'heure
- Attention : 24 heures, 120 minutes, 60 secondes

Bedienungsanleitung

- (1) Aufziehen
 - (2) Einstellen der Zeit
- Hinweis: 24 Stunden, 120 Minuten, 60 Sekunden

Modo de empleo

- (1) Dar cuerda
 - (2) Ajuste de la hora
- Atención: 24 horas, 120 minutos, 60 segundos

Modo de utilização

- (1) Corda
 - (2) Acerto da hora
- Atenção: 24 horas, 120 minutos, 60 segundos

Istruzioni per l'uso

- (1) Carica
 - (2) Regolazione dell'ora
- Attenzione: 24 ore, 120 minuti, 60 secondi

取扱説明書

- (1) 巻き上げ
 - (2) 時刻合わせ
- 注: 24時間、120分、60秒

Инструкция по использованию

- (1) Положение для завода механизма
 - (2) Установка текущего времени
- Внимание: 24 часа, 120 минут, 60 секунд

操作說明書

- (1) 上鏈
 - (2) 時間調校
- 注意: 24小時、120分鐘、60秒

操作说明书

- (1) 上链
 - (2) 时间调校
- 注意: 24小时、120分钟、60秒

사용설명서

- (1) 태엽 감기
 - (2) 시각 변경
- 주의사항: 24시, 120분, 60초





Operating Instructions

- (1) Wind up
- (2) Change of the date
- (3) Change of the City
- (4) Change of time

Mode d'emploi

- (1) Remonter
- (2) Ajustement de la date
- (3) Changer la ville
- (4) Ajustement de l'heure

Bedienungsanleitung

- (1) Aufziehen
- (2) Schnelleinstellung des Datums
- (3) Einstellen der Stadt
- (4) Einstellen der Zeit

Modo de empleo

- (1) Dar cuerda
- (2) Ajuste de la fecha
- (3) Ajuste de la ciudad
- (4) Ajuste de la hora

Modo de utilização

- (1) Corda
- (2) Acerto da data
- (3) Mudar a cidade
- (4) Acerto da hora

Istruzioni per l'uso

- (1) Carica
- (2) Regolazione della data
- (3) Cambio della città
- (4) Regolazione dell'ora

取扱説明書

- (1) 巻き上げ
- (2) 日付合わせ
- (3) 都市の変更
- (4) 時刻合わせ

Инструкция по использованию

- (1) Положение для завода механизма
- (2) Установка даты
- (3) Смена города
- (4) Установка текущего времени

操作説明書

- (1) 上鐘
- (2) 日期調校
- (3) 更改城市
- (4) 時間調校

操作说明书

- (1) 上链
- (2) 日期调校
- (3) 更改城市
- (4) 时间调校

사용설명

- (1) 태엽 감기
- (2) 날짜 변경
- (3) 도시 변경
- (4) 시각 변경

FONCTION WORLDTIMER

This function makes it possible to see what time it is in 24 different cities all over the world at the same time as your local time. Your watch is equipped with two discs situated around the dial. The first of these is a 24-hour disc that is synchronised with the hands, but turns in the opposite direction. The second bears the names of 24 different cities around the world, and is completely independent of the hands.

This function is very easy to use. All you need to do is to pull out the crown, and then to turn it in an anti-clockwise direction (2), and then to position the city corresponding to your current time-zone at midday. The time in each city is shown on the 24-hour disc under the name of the city concerned. In the example shown, we are in London and it is 10:10 a.m. If we look at Dubai we can see immediately that it is 2:10 pm.

Cette fonction permet de connaître l'heure qu'il est dans 24 villes du monde en même temps que l'heure locale. Votre montre est équipée de deux disques autour du cadran : le premier disque de 24 heures est synchronisé avec les aiguilles, mais tourne en sens inverse. Le second disque comporte le nom de 24 villes du monde, et est indépendant des aiguilles.

L'utilisation de cette fonction est très simple : il vous suffit de tirer la couronne, puis de la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (2), puis de positionner la ville correspondant au fuseau horaire où vous vous trouvez à midi. L'heure de chaque ville se lit sur le disque de 24 heures sous le nom de la ville correspondante. Dans notre exemple, nous sommes à Londres et il est 10 h 10. Si on regarde Dubaï, on lit instantanément qu'il y est 14 h 10.

Dank dieser Funktion wird neben der lokalen Uhrzeit gleichzeitig auch die Uhrzeit in 24 weiteren Städten der Welt angezeigt. Ihre Uhr ist mit zwei um das Zifferblatt herumlaufenden Scheiben ausgestattet. Die erste 24-Stunden-Scheibe ist auf die Zeiger abgestimmt, dreht sich aber im entgegengesetzten Sinn. Die Namen von 24 Städten auf der ganzen Welt zieren die zweite Scheibe, die nicht im Takt der Zeiger läuft.

Die Anwendung dieser Funktion ist sehr einfach. Dazu muss lediglich die Krone herausgezogen und im Gegenuhrzeigersinn gedreht werden (2). Stellen Sie nun die Stadt, in deren Zeitzone Sie sich befinden, auf 12 Uhr ein. Die Uhrzeit jeder Stadt lässt sich unterhalb des jeweiligen Städtenamens von der 24-Stunden-Scheibe ablesen. In unserem Beispiel befinden wir uns in London und es ist 10:10 Uhr. Blickt man nach Dubai, erkennt man sofort, dass es dort 14:10 Uhr ist.

Questa funzione permette di visualizzare contemporaneamente l'ora di 24 città diverse del mondo e la propria ora locale. L'orologio è dotato di due dischi intorno al quadrante: il primo mostra le 24 ore ed è sincronizzato con le lancette ma si muove in senso antiorario; il secondo presenta il nome di 24 città del mondo ed è indipendente dalle lancette.

Utilizzare questa funzione è molto semplice. È sufficiente tirare la corona e ruotarla in senso antiorario (2), poi posizionare a ore 12 la città del proprio fuso orario. In questo modo si potrà visualizzare l'ora di ogni fuso orario sotto la città corrispondente. Nel nostro esempio, ci troviamo a Londra e sono le 10:10; se osserviamo l'ora di Dubai, vedremo immediatamente che sono le 14:10.



Esta função permite conhecer a hora atual em 24 cidades do mundo em simultâneo com a hora local. O seu relógio está equipado com dois discos em torno do mostrador: o primeiro é um disco de 24 horas que está sincronizado com os ponteiros, mas que roda no sentido inverso. O segundo disco apresenta o nome de 24 cidades do mundo e é completamente independente dos ponteiros.

A utilização desta função é muito simples: puxe a coroa, de seguida rode no sentido contrário aos ponteiros do relógio (2), agora posicione a cidade correspondente ao fuso horário em que se encontra no meio-dia. A hora de cada cidade pode ler-se no disco de 24 horas por baixo do nome da cidade correspondente. No exemplo apresentado, estamos em Londres e são 10:10. Se olharmos para Dubai podemos ler instantaneamente que lá são 14:10.

Esta función permite saber la hora de 24 ciudades del mundo al mismo tiempo que la hora local. Su reloj está equipado de dos discos alrededor de la esfera: el primer disco de 24 horas está sincronizado con las agujas, pero gira en sentido contrario. El segundo disco incluye el nombre de 24 ciudades del mundo, y es independiente de las agujas.

El uso de esta función es muy simple: basta con tirar de la corona, girarla en sentido contrario a las agujas de un reloj (2), y luego ubicar a la altura del mediodía el nombre de la ciudad correspondiente al huso horario donde usted se encuentra. La hora de cada ciudad se lee en el disco de 24 horas bajo el nombre de la ciudad correspondiente. En nuestro ejemplo, estamos en Londres y son las 10:10 h. Si nos fijamos en Dubái, se lee inmediatamente que son las 14:10 h.

この機能で現在地時刻と同時に世界24都市の時刻を知ることができます。時計の文字盤外周にはふたつのディスクがセットされています。24時間ディスクは針と運動していますが、反時計回りに回転します。もうひとつのディスクは世界24都市を表示し、針と運動していません。

当機能は簡単にお使いいただけます。リューズを引き出し、反時計回り(2)に回転させ、あなたがいるタイムゾーンに対応する都市を正午の位置に合わせるだけで十分です。各都市の時刻は対応する都市名の下の24時間ディスク上で確認できます。例は、ロンドンにいる場合で時刻は10時10分です。ドバイを見ると当地の時刻が14時10分であることが瞬時に分かります。

Функция «Мировое время» позволяет узнавать текущее местное время в любом из 24 городов мира, не прерывая при этом индикацию Вашего «домашнего» времени. По окружности циферблата Ваших часов расположены два диска: один из них, с 24-часовой разметкой, синхронизирован со стрелками часов, но при этом вращается в направлении, противоположном движению стрелок. Второй диск, на который нанесены названия 24 городов, независим от стрелок часов.

Данная функция чрезвычайно проста в обращении: достаточно вытянуть заводную головку и вращать ее против часовой стрелки (2), а затем разместить название города, который соответствует часовому поясу Вашего местонахождения, в положение «12 часов». При этом текущее время в каждом городе можно определить на 24-часовом диске. Так, в нашем примере мы находимся в Лондоне, сейчас здесь 10:10, тогда как, например, в Дубае в данный момент 14:10.

這一功能可同時顯示本地時間和全球24個城市中任意一個城市的時間。您的腕錶錶盤上設有兩個轉盤：第一個為24小時轉盤，與指針同步但逆向旋轉。第二個轉盤上設有全球24個城市的名稱，獨立於指針旋轉。

這一功能的操作方法非常簡單：只要將錶冠拉出，然後逆時針(2)旋轉至相應的城市名稱即可，或將其旋轉至12時位置。24小時轉盤上與這一城市名稱對應的刻度，即為這一城市時間。例如，現在我們正處於英國倫敦，時間是上午10時10分，而杜拜此時的時間為下午2時10分。

這一功能可同時顯示本地時間和全球24個城市中任意一個城市的時間。您的腕錶表盤上設有兩個轉盤：第一個為24小時轉盤，與指針同步但逆向旋轉。第二個轉盤上設有全球24個城市的名稱，獨立於指針旋轉。這一功能的操作方法非常簡單：只要將錶冠拉出，然後逆時針(2)旋轉至相應的城市名稱即可，或將其旋轉至12時位置。24小時轉盤上與這一城市名稱對應的刻度，即為這一城市時間。例如，現在我們正處於英國倫敦，時間是上午10時10分，而杜拜此時的時間為下午2時10分。

도시 변경 기능을 사용하여 현지 시각과 전 세계 24개 도시의 시각을 동시에 확인할 수 있습니다. 시계 다이얼 주위로 2개의 디스크가 장착되어 있습니다. 24H 디스크는 시계 바늘과 연동되어 작동하지만 시계 반대 방향으로 회전합니다. 24개의 도시 명칭이 새겨진 두 번째 디스크는 시계 바늘과 연동되지 않습니다.

도시 변경 기능은 손쉽게 사용할 수 있습니다. 크라운을 잡아당긴 후 시계 반대 방향(2)으로 돌려 현재 자신이 있는 곳의 표준 시간대에 해당하는 도시를 정오에 위치시킵니다. 각 도시의 시각은 해당 도시의 명칭이 가리키는 24H 디스크의 숫자로 확인할 수 있습니다. 예를 들어 현재 오전 10시 10분, 런던에 있다고 가정했을 때, 두바이 현지 시각은 오후 2시 10분임을 쉽게 알 수 있습니다.



Classic Worldtimer Manufacture
FC-718DGWM4H6





Operating Instructions

- (1) Wind up
- (2) Change of the date
- (3) Change of time
- (4) Use the pusher to activate the bluetooth of the watch and to display your favourite smartwatch functions.

Mode d'Emploi

- (1) Remonter
- (2) Ajustement rapide de la date
- (3) Ajustement de l'heure
- (4) Presser sur le bouton poussoir pour activer le bluetooth de votre montre et afficher vos fonctions connectées favorites.

Bedienungsanleitung

- (1) Aufziehen
- (2) Einstellen des Datums
- (3) Einstellen der Zeit
- (4) Nutzen Sie den Drücker um Bluetooth an der Uhr zu aktivieren und Ihre Smartwatch Funktionen anzuzeigen.

Modo de empleo

- (1) Terminer
- (2) Cambio de la fecha
- (3) Ajuste de la hora
- (4) Utiliza el pulsador para activar el bluetooth del reloj y visualiza las funciones preferidas del smartwatch

Modo de utilização

- (1) Corda
- (2) Acerto rápido da data
- (3) Acerto da hora
- (4) Pressione o botão para ativar o bluetooth no seu relógio e veja suas funções conectados favoritos.

Modo d'impiego

- (1) Carica
- (2) Regolazione rapida della data
- (3) Regolazione dell'ora
- (4) Usa il pulsante dell'orologio per attivare il bluetooth e per visualizzare le tue funzione preferite del smartwatch.

取扱説明書

- (1) 巻き上げ
- (2) 日付合わせ
- (3) 時刻合わせ
- (4) プッシュボタンを押してBluetoothを接続し、お気に入りの機能を表示します。

Инструкция по использованию

- (1) Положение для завода механизма
- (2) Установка даты
- (3) Установка текущего времени
- (4) Используйте кнопку для активации bluetooth в часах и отображения ваших любимых функции часов

操作説明書

- (1) 上鍊
- (2) 日期調校
- (3) 時間調校
- (4) 使用錶殼左側按鈕以啟動腕錶的藍牙連接，以及快速顯示自訂的智能腕錶功能。

操作说明书

- (1) 上炼
- (2) 日期调校
- (3) 时间调校
- (4) 使用表壳左侧按钮以启动腕表的蓝牙连接，以及快速显示自订的智能腕表功能。

사용설명

- (1) 태엽 감기
- (2) 날짜 변경
- (3) 시간 변경
- (4) 푸셔를 사용하여 시계의 블루투스를 활성화 시키며 스마트 워치의 기능 중 고객이 선호하는 기능들을 확인 할 수 있습니다.

Classic Hybrid Manufacture
FC-750V4H4





Operating Instructions

- (1) Wind up
- (2) Chrono: START/STOP
- (3) Change of the date
- (4) Change of time
- (5) Chrono: Flyback, zero repositioning of hands

Mode d'emploi

- (1) Remonter
- (2) Chrono : START/STOP
- (3) Ajustement de la date
- (4) Ajustement de l'heure
- (5) Chrono : Flyback, remise à zéro

Bedienungsanleitung

- (1) Aufziehen
- (2) Chrono: START/STOPP
- (3) Einstellen des Datums
- (4) Einstellen der Zeit
- (5) Chrono: Flyback, Nullstellung der Zeiger

Modo de empleo

- (1) Dar cuerda
- (2) Crono: ARRANQUE/PARADA
- (3) Ajuste de la fecha
- (4) Ajuste de la hora
- (5) Crono: Flyback, reposicionamiento de las manecillas

Modo de utilização

- (1) Corda
- (2) Chrono: START/STOP
- (3) Acerto da data
- (4) Acerto da hora
- (5) Chrono: Flyback, retorno a zero

Istruzioni per l'uso

- (1) Carica
- (2) Chrono: START/STOP
- (3) Regolazione della data
- (4) Regolazione dell'ora
- (5) Chrono: Flyback, azzeramento delle lancette

取扱説明書

- (1) 巻き上げ
- (2) クロノグラフ: スタート/ストップボタン
- (3) 日付合わせ
- (4) 時刻合わせ
- (5) クロノグラフ: フライバック、ゼロリセットボタン

Инструкция по использованию

- (1) Положение для завода механизма
- (2) Хронограф: СТАРТ/СТОП
- (3) Установка даты
- (4) Установка текущего времени
- (5) Хронограф: Flyback, обнуление показаний

操作説明書

- (1) 上鏈
- (2) 計時: 開始/停止
- (3) 日期調校
- (4) 時間調校
- (5) 計時: Flyback, 把計時針按回到「0」位置

操作说明书

- (1) 上鏈
- (2) 計時: 开始/停止
- (3) 日期调校
- (4) 时间调校
- (5) 計時: Flyback, 把计时针按回到「0」位置

사용설명

- (1) 태엽 감기
- (2) 크로노 START/STOP 기능
- (3) 날짜 변경
- (4) 시간 변경
- (5) 크로노: Flyback, 초침을 0으로 재위치하는 기능

Flyback Chronograph Manufacture
FC-760CHC4H4





Resetting the watch if it has stopped for less than 3 days (using the crown)

Move the winding crown to position (1). Turn the hands clockwise to the correct indications.

Resetting the watch if it has stopped for more than 3 days (using correctors)

(1) Before using the correctors, turn the hands (crown in position 1) until the date changes, then continue turning them clockwise to 12:00 (midday)

- (2) Date
- (3) Moonphase
- (4) Month and leap year
- (5) Day
- (6) Hand-setting using the crown

Corrections d'un arrêt de moins de 3 jours (par la couronne)

Par la couronne de remontoir en position (1). Faire tourner les aiguilles dans le sens de la marche jusqu'à obtention des indications correctes.

Corrections d'un arrêt de plus de 3 jours (au moyen des correcteurs)

(1) Avant d'utiliser les correcteurs, tourner les aiguilles (couronne en position 1) jusqu'à ce que l'indicateur de la date saute un jour et, toujours dans le sens de la marche, placer ensuite les aiguilles sur 12h00 (midi)

- (2) La date
- (3) La phase lunaire
- (4) Le mois et l'année bissextile
- (5) Le jour
- (6) Mise à l'heure par la couronne

Einstellung, wenn die Uhr seit weniger als 3 Tagen stillsteht (über die Krone)

Mittels der Aufzugskrone in Position (1) die Zeiger im Uhrzeigersinn bis zum Erreichen der korrekten Anzeigen drehen.

Einstellung, wenn die Uhr seit mehr als 3 Tagen stillsteht (über die Korrekturdrücker)

(1) Vor der Bedienung der Korrekturdrücker die Zeiger (Krone auf Position 1) so weit drehen, bis die Datumsanzeige um einen Tag umspringt und dann, nach wie vor im Uhrzeigersinn, die Zeiger auf 12:00 Uhr (mittags) stellen

- (2) Datum
- (3) Mondphase
- (4) Monat und Schaltjahr
- (5) Wochentag
- (6) Uhrzeiteinstellung über die Krone

Corrección de una parada de menos de 3 días (mediante la corona)

Mediante la corona de remontoir en posición (1). Haga girar las agujas en sentido horario hasta obtener las indicaciones correctas.

Corrección de una parada de más de 3 días (mediante los correctores)

(1) Antes de utilizar los correctores, haga girar las agujas (corona en posición 1) hasta que el indicador de la fecha salte un día y, siguiendo el sentido horario, coloque las agujas a las 12 horas (mediodía)

- (2) La fecha
- (3) La fase lunar
- (4) El mes y el año bisiesto
- (5) El día
- (6) Ajuste de la hora mediante la corona

Correcções no caso de uma paragem de menos de 3 dias (com a coroa)

Coloque a coroa de dar corda na posição (1). Rode os ponteiros no sentido horário até obter as indicações correctas.

Correcções no caso de uma paragem de mais de 3 dias (através dos correctores)

(1) Antes de utilizar os correctores, rode os ponteiros (coroa na posição 1) até o indicador da data saltar um dia e de seguida, sempre no sentido horário, posicione os ponteiros às 12h00 (meio-dia)

- (2) A data
- (3) As fases da lua
- (4) O mês e o ano bissexto
- (5) O dia
- (6) Acerto das horas com a coroa

Correzioni per un tempo di arresto inferiore a 3 giorni (mediante la corona)

Corona di carica in posizione (1). Far ruotare le lancette in senso orario sino ad ottenere le indicazioni corrette.

Correzioni per un tempo di arresto superiore a 3 giorni (mediante i pulsanti a scomparsa)

(1) Prima di utilizzare i pulsanti a scomparsa, far ruotare le lancette (corona in posizione 1) fino a quando la data non cambia e continuare a girare le lancette in senso orario fino a ore 12 (mezzogiorno)

- (2) Data
- (3) Fase lunare
- (4) Mese e anno bisestile
- (5) Giorno
- (6) Impostazione dell'ora mediante la corona

3日未満の停止の修正（リュースを操作）

ポジション(1)でリュースを操作し、針を時計回りに回して正しい表示に合わせます。

3日以上の停止の修正（コレクターを操作）

(1) コレクターを操作する前に、(リュースをポジション1にして)針を時計回りに回して日付表示を1日進め、針を12時(正午)位置に合わせます。

- (2) 日付
- (3) ムーンフェイス
- (4) 月と閏年
- (5) 曜日
- (6) リュースによる時刻合わせ

Настройка часов после их остановки в течение менее 3 дней (с помощью заводной головки)

Установите заводную головку в положение 1. Поворачивайте заводную головку по часовой стрелке до достижения необходимого времени.

Настройка часов после их остановки в течение более 3 дней (с помощью корректоров)

- (1) Перед использованием корректоров установите заводную головку в положение 1 и поворачивайте её по часовой стрелке до момента, когда указатель даты сместится на 1 день вперед. Затем также по часовой стрелке установите время ровно на «12 часов» (полдень)
- (2) Дата
- (3) Фаза Луны
- (4) Месяц и високосный год
- (5) День недели
- (6) Ручная настройка времени с помощью заводной головки

停止佩戴少於三天後的調校 (透過錶冠進行)

將上鏈錶冠移至位置1，以順時針方向轉動指針，直到得出正確時間為止。

停止佩戴多於三天後的調校 (透過校正器進行)

- (1) 於使用校正器前，請先（錶冠處於位置1）以順時針方向轉動指針，直至日期顯示向前跳動一日，然後再將指針轉動至12時位置（中午）
- (2) 日期
- (3) 月相
- (4) 月份和閏年
- (5) 星期
- (6) 以錶冠設定時間

停止佩戴少於三天後的調校 (透過錶冠進行)

將上鏈錶冠移至位置1，以順時針方向轉動指針，直到得出正確時間為止。

停止佩戴多於三天後的調校 (透過校正器進行)

- (1) 於使用校正器前，請先（錶冠處於位置1）以順時針方向轉動指針，將指針轉動至12時位置（中午）
- (2) 日期
- (3) 月相
- (4) 月份和閏年
- (5) 星期
- (6) 以錶冠設定時間

작동을 멈춘 지 3일 미만의 경우 시간 조정 (크라운을 이용)

크라운을 1번 위치로 합니다. 정확한 시간과 날짜가 될 때까지 시계 방향으로 돌려 주십시오.

작동을 멈춘 지 3일 이상의 경우 시간 조정 (코렉터를 이용)

- (1) 코렉터를 사용하기 전에 크라운을 1번 위치에 오게 한 다음, 날짜가 변경될 때까지 돌린 후에 핸즈를 오후 12시에 위치 하십시오.
- (2) 날짜
- (3) 문페이스
- (4) 달과 윤년
- (5) 요일
- (6) 크라운으로 시간 설정



Highlife Perpetual Calendar Manufacture
FC-775N4NH6B



**Operating Instructions**

- (1) Wind up
- (2) Change of the date
- (3) Change of time

Mode d'emploi

- (1) Remonter
- (2) Ajustement de la date
- (3) Ajustement de l'heure

Bedienungsanleitung

- (1) Aufziehen
- (2) Einstellen des Datums
- (3) Einstellen der Zeit

Modo de empleo

- (1) Dar cuerda
- (2) Ajuste de la fecha
- (3) Ajuste de la hora

Modo de utilização

- (1) Corda
- (2) Acerto da data
- (3) Acerto da hora

Istruzioni per l'uso

- (1) Carica
- (2) Regolazione della data
- (3) Regolazione dell'ora

取扱説明書

- (1) 巻き上げ
- (2) 日付合わせ
- (3) 時刻合わせ

Инструкция по использованию

- (1) Положение для завода механизма
- (2) Установка даты
- (3) Установка текущего времени

操作説明書

- (1) 上鏈
- (2) 日期調校
- (3) 時間調校

操作说明书

- (1) 上链
- (2) 日期调校
- (3) 时间调校

사용설명

- (1) 태엽 감기
- (2) 날짜 변경
- (3) 시각 변경





Operating Instructions

- (1) Wind up
- (2) Change of time

Mode d'emploi

- (1) Remonter
- (2) Ajustement de l'heure

Bedienungsanleitung

- (1) Aufziehen
- (2) Einstellen der Zeit

Modo de empleo

- (1) Dar cuerda
- (2) Ajuste de la hora

Modo de utilização

- (1) Corda
- (2) Acerto da hora

Istruzioni per l'uso

- (1) Carica
- (2) Regolazione dell'ora

取扱説明書

- (1) 巻き上げ
- (2) 時刻合わせ

Инструкция по использованию

- (1) Положение для завода механизма
- (2) Установка текущего времени

操作説明書

- (1) 上鏈
- (2) 時間調校

操作说明书

- (1) 上链
- (2) 时间调校

사용설명

- (1) 태엽 감기
- (2) 시각 변경





Operating Instructions

- (1) Wind up
- (2) Change of time
- (3) Quick change of the date
- (4) Change of moonphase

Mode d'emploi

- (1) Remonter
- (2) Ajustement de l'heure
- (3) Ajustement rapide de la date
- (4) Ajustement des phases lunaires

Bedienungsanleitung

- (1) Aufziehen
- (2) Einstellen der Zeit
- (3) Schnelleinstellung des Datums
- (4) Einstellen der Mondphase

Modo de empleo

- (1) Dar cuerda
- (2) Ajuste de la hora
- (3) Ajuste rápido de la fecha
- (4) Ajuste de las fases lunares

Modo de utilização

- (1) Corda
- (2) Acerto da hora
- (3) Acerto rápido da data
- (4) Acerto das fases de lua

Istruzioni per l'uso

- (1) Carica
- (2) Regolazione dell'ora
- (3) Regolazione rapida della data
- (4) Regolazione delle fasi lunari

取扱説明書

- (1) 巻き上げ
- (2) 時刻合わせ
- (3) 日付合わせ
- (4) ムーンフェイズ調節

Инструкция по использованию

- (1) Положение для завода механизма
- (2) Установка текущего времени
- (3) Быстрая установка даты
- (4) Установка лунной фазы

操作説明書

- (1) 上鏈
- (2) 時間調校
- (3) 快速星期調校
- (4) 調校月相盈虧

操作说明书

- (1) 上链
- (2) 时间调校
- (3) 快速星期调校
- (4) 调校月相盈亏

사용설명

- (1) 태엽 감기
- (2) 시각 변경
- (3) 날짜 변경
- (4) 문페이즈 변경



**Operating Instructions**

- (1) Wind up
- (2) Change of Second Timezone
- (3) Change of Time

Mode d'emploi

- (1) Remonter
- (2) Ajustement du deuxième fuseau horaire
- (3) Ajustement de l'heure

Bedienungsanleitung

- (1) Aufziehen
- (2) Einstellen der 2. Zeitzone
- (3) Einstellen der Zeit

Modo de empleo

- (1) Dar cuerda
- (2) Ajuste de la zona horaria
- (3) Ajuste de la hora

Modo de utilização

- (1) Corda
- (2) Acerto do segundo fuso horário
- (3) Acerto da hora

Istruzioni per l'uso

- (1) Carica
- (2) Regolazione secondo fuso orario
- (3) Regolazione dell'ora

取扱説明書

- (1) 巻き上げ
- (2) 第二時間帯合わせ
- (3) 時刻合わせ

Инструкция по использованию

- (1) Положение для завода механизма
- (2) Установка времени второго часового пояса
- (3) Установка текущего времени

操作説明書

- (1) 上鏈
- (2) 第二時區調校
- (3) 時間調校

操作说明书

- (1) 上链
- (2) 第二时区调校
- (3) 时间调校

사용설명

- (1) 태엽 감기
- (2) 두 번째 시간대 변경
- (3) 시각 변경





Operating Instructions

- (1) Wind up
- (2) Change of the date
- (3) Change of time

Mode d'emploi

- (1) Remonter
- (2) Ajustement de la date
- (3) Ajustement de l'heure

Bedienungsanleitung

- (1) Aufziehen
- (2) Einstellen des Datums
- (3) Einstellen der Zeit

Modo de empleo

- (1) Dar cuerda
- (2) Ajuste de la fecha
- (3) Ajuste de la hora

Modo de utilização

- (1) Corda
- (2) Acerto da data
- (3) Acerto da hora

Istruzioni per l'uso

- (1) Carica
- (2) Regolazione della data
- (3) Regolazione dell'ora

取扱説明書

- (1) 巻き上げ
- (2) 日付合わせ
- (3) 時刻合わせ

Инструкция по использованию

- (1) Положение для завода механизма
- (2) Установка даты
- (3) Установка текущего времени

操作説明書

- (1) 上鏈
- (2) 日期調校
- (3) 時間調校

操作説明書

- (1) 上鏈
- (2) 日期調校
- (3) 時間調校

사용설명

- (1) 태엽 감기
- (2) 날짜 변경
- (3) 시각 변경



FC-942, FC-945



Operating Instructions

- (1) Wind up
- (2) Change of the date
- (3) Change of moonphase
- (4) Change of time

Mode d'emploi

- (1) Remonter
- (2) Ajustement de la date
- (3) Ajustement des phases lunaires
- (4) Ajustement de l'heure

Bedienungsanleitung

- (1) Aufziehen
- (2) Einstellen des Datums
- (3) Einstellen der Mondphase
- (4) Einstellen der Zeit

Modo de empleo

- (1) Dar cuerda
- (2) Ajuste de la fecha
- (3) Ajuste de las fases lunares
- (4) Ajuste de la hora

Modo de utilização

- (1) Corda
- (2) Acerto da data
- (3) Acerto das fases de lua
- (4) Acerto da hora

Istruzioni per l'uso

- (1) Carica
- (2) Regolazione della data
- (3) Regolazione delle fasi lunari
- (4) Regolazione dell'ora

取扱説明書

- (1) 巻き上げ
- (2) 日付合わせ
- (3) ムーンフェイズ調節
- (4) 時刻合わせ

Инструкция по использованию

- (1) Положение для завода механизма
- (2) Установка даты
- (3) Установка лунной фазы
- (4) Установка текущего времени

操作説明書

- (1) 上鐘
- (2) 日期調校
- (3) 調校月相盈虧
- (4) 時間調校

操作说明书

- (1) 上链
- (2) 日期调校
- (3) 调校月相盈亏
- (4) 时间调校

사용설명

- (1) 태엽 감기
- (2) 날짜 변경
- (3) 문페이스 변경
- (4) 시각 변경





Resetting the watch if it has stopped for less than 3 days (using the crown)

Move the winding crown to position (1)
Turn the hands clockwise to the correct indications.

Resetting the watch if it has stopped for more than 3 days (using correctors)

- (1) Before using the correctors, turn the hands (crown in position 1) until the date changes, then continue turning them clockwise to 12:00(midday)
- (2) Date
- (3) Month and leap year
- (4) Day
- (5) Hand-setting using the crown

Corrections d'un arrêt de moins de 3 jours (par la couronne)

Par la couronne de remonter en position (1)
Faire tourner les aiguilles dans le sens de la marche jusqu'à obtention des indications correctes.

Corrections d'un arrêt de plus de 3 jours (Au moyen des correcteurs)

- (1) Avant d'utiliser les correcteurs tourner les aiguilles (couronne en position 1) jusqu'à ce que l'indicateur de la date saute un jour et, toujours dans le sens de la marche, mettre ensuite les aiguilles sur 12h00 (midi)
- (2) La date
- (3) Le mois et l'année bissextile
- (4) Le jour
- (5) Mise à l'heure par la couronne

Einstellung, wenn die Uhr seit weniger als 3 Tagen stillsteht (über die Krone)

Über die Aufzugskrone auf Position (1)
Die Zeiger im Uhrzeigersinn bis zum Erreichen der korrekten Anzeigen drehen.

Einstellung, wenn die Uhr seit mehr als 3 Tagen stillsteht (Über die Korrekturdreher)

- (1) Vor der Bedienung der Korrekturdreher die Zeiger (Krone auf Position 1) so weit drehen, bis die Datumsanzeige um einen Tag umspringt und dann, nach wie vor im Uhrzeigersinn, die Zeiger auf 12 Uhr (mittags) stellen
- (2) Das Datum
- (3) Der Monat und das Schaltjahr
- (4) Der Wochentag
- (5) Uhrzeiteinstellung über die Krone

Corrección de una parada de menos de 3 días (mediante la corona)

Mediante la corona de remontar en posición (1)
Haga girar las agujas en sentido horario hasta obtener las indicaciones correctas.

Corrección de una parada de más de 3 días (mediante los correctores)

- (1) Antes de utilizar los correctores, haga girar las agujas (corona en posición 1) hasta que el indicador de la fecha salte un día y, siguiendo el sentido horario, coloque las agujas a las 12 horas (mediodía)
- (2) La fecha
- (3) El mes y el año bisiesto
- (4) El día
- (5) Ajuste de la hora mediante la corona

Correções no caso de uma paragem de menos de 3 dias (pela coroa)

Com a coroa de dar corda na posição (1)
Rodar os ponteiros no sentido da marcha até obter as indicações corretas.

Correções no caso de uma paragem de mais de 3 dias (Através dos corretores)

- (1) Antes de utilizar os corretores, rodar os ponteiros (coroa na posição 1) até o indicador da data saltar um dia e de seguida, sempre no sentido da marcha, posicionar os ponteiros às 12h00 (meio-dia)
- (2) A data
- (3) O mês e o ano bissexto
- (4) O dia
- (5) Acerto das horas pela coroa

Correzioni per un tempo di arresto inferiore a 3 giorni (mediante la corona)

Corona di carica in posizione (1)
Far ruotare le lancette in senso orario sino ad ottenere le indicazioni corrette.

Correzioni per un tempo di arresto superiore a 3 giorni (mediante i pulsanti a scomparsa)

- (1) Prima di utilizzare i pulsanti a scomparsa, far ruotare le lancette (corona in posizione 1) fino a quando l'indicatore della data salta 1 giorno e posizionare quindi le lancette sulle ore 12 (mezzogiorno), facendole sempre ruotare in senso orario.
- (2) Data
- (3) Mese e anno bisestile
- (4) Giorno
- (5) Impostazione dell'ora mediante la corona

3日未満の停止の修正（リューズを操作）

ポジション（1）でリューズを操作し、針を時計回りに回して正しい表示に合わせます。

3日以上の停止の修正（コレクターを操作）

- (1) コレクターを操作する前に、（リューズをポジション1にして）針を時計回りに回して日付表示を1日進め、針を12時（正午）位置に合わせます。
- (2) 日付
- (3) 月と閏年
- (4) 曜日
- (5) リューズによる時刻合わせ



**Настройка после остановки
в течение менее 3 дней (с
помощью заводной головки)**

Установите заводную головку в положение 1.
Поворачивайте заводную головку по часовой стрелке до указания необходимого времени.

**Настройка после остановки
в течение более 3 дней (с
помощью корректоров)**

- (1) Перед использованием корректоров установите заводную головку в положение 1 и поворачивайте её по часовой стрелке до момента, когда указатель даты сместится на 1 день вперед. Затем также по часовой стрелке установите время ровно на «12 часов» (полдень).
- (2) Дата
- (3) Месяц и високосный год
- (4) День недели
- (5) Настройка времени с помощью заводной головки

**停止佩戴少於三天後的調校
(透過錶冠進行)**

將上鏈錶冠移至位置1，
以順時針方向轉動指針，
直到得出正確時間為止。

**停止佩戴多於三天後的調校
(透過校正器進行)
(透過錶冠進行)**

- (1) 於使用校正器前，請先（錶冠處於位置1）以順時針方向轉動指針，直至日期顯示向前跳動一日，然後再將指針轉動至12時位置（中午）
- (2) 調校日期
- (3) 調校月份和閏年
- (4) 調校星期
- (5) 以錶冠設定時間

**停止佩戴少於三天後的調校
(透過表冠進行)**

將上鏈表冠移至位置1，
以順時針方向轉動指針，
直到得出正確時間為止。

**停止佩戴多於三天後的調校
(透過校正器進行)
(透過表冠進行)**

- (1) 於使用校正器前，請先（表冠處於位置1）以順時針方向轉動指針，直至日期顯示向前跳動一日，然後再將指針轉動至12時位置（中午）
- (2) 調校日期
- (3) 調校月份和閏年
- (4) 調校星期
- (5) 以表冠設定時間

**작동을 멈춘 지 3일 미만의 경우
시간 조정 (크라운을 이용)**

크라운을 1번 위치로 합니다. 정확한 시간과
날짜가 될 때까지 시계 방향으로 돌려 주십시오

**작동을 멈춘 지 3일 이상의 경우
시간 조정 (코렉터를 이용)**

- (1) 코렉터를 사용하기 전에 크라운을 1번 위치에
오게 한 다음, 날짜가 변경될 때까지 돌린
후에 핸즈를 오후 12시에 위치 하십시오.
- (2) 날짜
- (3) 달과 윤년
- (4) 요일
- (5) 크라운으로 시간 설정



**Operating Instructions**

- (1) Wind up
- (2) Change of time

Mode d'emploi

- (1) Remonter
- (2) Ajustement de l'heure

Bedienungsanleitung

- (1) Aufziehen
- (2) Einstellen der Zeit

Modo de empleo

- (1) Dar cuerda
- (2) Ajuste de la hora

Modo de utilização

- (1) Corda
- (2) Acerto da hora

Istruzioni per l'uso

- (1) Carica
- (2) Regolazione dell'ora

取扱説明書

- (1) 巻き上げ
- (2) 時刻合わせ

Инструкция по использованию

- (1) Положение для завода механизма
- (2) Установка текущего времени

操作説明書

- (1) 上鐘
- (2) 時間調校

操作说明书

- (1) 上链
- (2) 时间调校

사용설명

- (1) 태엽 감기
- (2) 시각 변경



FC-985



Operating Instructions

- (1) Wind up
- (2) Change of time
- (3) Quick change of the date
- (4) Change of moonphase

Mode d'emploi

- (1) Remonter
- (2) Ajustement de l'heure
- (3) Ajustement rapide de la date
- (4) Ajustement des phases lunaires

Bedienungsanleitung

- (1) Aufziehen
- (2) Einstellen der Zeit
- (3) Schnelleinstellung des Datums
- (4) Einstellen der Mondphase

Modo de empleo

- (1) Dar cuerda
- (2) Ajuste de la hora
- (3) Ajuste de la fecha
- (4) Ajuste de las fases lunares

Modo de utilização

- (1) Corda
- (2) Acerto da hora
- (3) Acerto rápido da data
- (4) Acerto das fases de lua

Istruzioni per l'uso

- (1) Carica
- (2) Regolazione dell'ora
- (3) Regolazione rapida della data
- (4) Regolazione delle fasi lunari

取扱説明書

- (1) 巻き上げ
- (2) 時刻合わせ
- (3) 日付合わせ
- (4) ムーンフェイズ調節

Инструкция по использованию

- (1) Положение для завода механизма
- (2) Установка текущего времени
- (3) Быстрая установка даты
- (4) Установка лунной фазы

操作説明書

- (1) 上鏈
- (2) 時間調校
- (3) 快速日期調校
- (4) 調校月相盈虧

操作说明书

- (1) 上链
- (2) 时间调校
- (3) 快速日期调校
- (4) 调校月相盈亏

사용설명

- (1) 태엽 감기
- (2) 시각 변경
- (3) 날짜 변경
- (4) 문페이스 변경



Heart Beat Tourbillon Moonphase Date Silicium Manufacture
FC-985ABS4H9





FREDERIQUE CONSTANT NEWSLETTER

Stay informed of the latest Frederique Constant news with our Newsletter.
Subscribe for free on frederiqueconstant.com/en/news/newsletter



FREDERIQUE CONSTANT FACEBOOK PAGE

Join us and become a fan on
www.facebook.com/Watches.Frederique.Constant

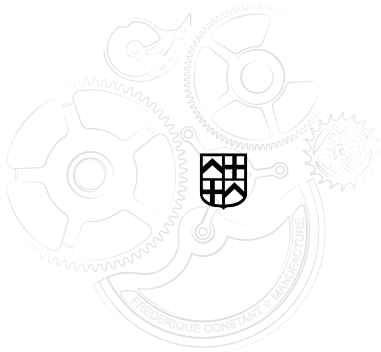
Additional Information

Please do not forget to check Frederique Constant on the Internet for latest listing of World Wide Distributors, Retailers and Service Centers. Latest information is updated regularly on the website .

frederiqueconstant.com



In compliance with EU Directive 2002/96/CE, any parts of quartz watches should be disposed of at a DEEE/WEEE registered recycling organization.
Please contact your Frederique Constant distributor.



Frederique Constant S.A.
Chemin du Champ des Filles 32 - 1228 Plan-les-Ouates, Genève
Tel. + 41 (0)22 860 04 40 - Fax. + 41 (0)22 860 04 64
frederiqueconstant.com